COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(602) — Публикация 50(602)
1983

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 602: Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Production

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 602: Generation, transmission and distribution of electricity — Generation

Международный электротехнический словарь

Глава 602: Производство, передача и распределение электрической энергии — Производство электрической энергии

© CEI 1983

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

Genève, Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Publication 50(602) — Публикация 50(602)
1983

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 602: Production, transport et distribution de l'énergie électrique — Production

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 602: Generation, transmission and distribution of electricity — Generation

Международный электротехнический словарь

Глава 602: Производство, передача и распределение электрической энергии — Производство электрической энергии

© CEI 1983

Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembé

Genève, Suisse

CODE PRIX
PRICE CODE S

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current ca alogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

Pages

PRÉAMBULE V

PRÉFACE V

Sections

602-01 Centrales électriques 1

602-02 Installations et matériels de production 8

602-03 Exploitation des centrales 20

Index 27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD VI

PREFACE VI

Section

602-01 Power stations 1

602-02 Installation and generation equipment 8

602-03 Operation of power stations 20

Index 27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предисловие VII

Введение VII

Раздел

602-01 Электрические станции 1

602-02 Сооружения и оборудование для производства электрической энергии 8

602-03 Эксплуатация электростанций 20

Алфавитный указатель 27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 602: PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE — PRODUCTION

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Cette publication constitue le deuxième chapitre d'un ensemble de cinq chapitres du VEI consacrés à la production, au transport et à la distribution d'énergie électrique conformément au plan suivant:

Chapitre 601: Généralités
Chapitre 602: Production
Chapitre 603: Planification et conduite des réseaux
Chapitre 604: Exploitation
Chapitre 605: Postes

Ces chapitres constituent une révision du groupe 25 de la deuxième édition du VEI publiée en 1965 et ont été préparés, à partir de 1968, par le groupe de travail 1/GTp 601 dont le Secrétariat a été assuré successivement par le Comité national de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques puis, à partir de 1976, par le Comité national allemand.

Le chapitre 602 «Production» a été conçu volontairement de façon très restrictive quant à son domaine de terminologie. Les matériels de production ont été principalement considérés d'après les fonctions qu'ils remplissent et l'on n'a retenu que le petit nombre de termes nécessaires aux planificateurs et aux exploitants de réseaux. Le chapitre 602 reste donc essentiellement un chapitre d'électrotechnique qui exclut, autant que possible, tout détail de construction dans la définition des matériels.

Un premier projet, document 1(VEI 602)(Secrétariat)1156 a été diffusé pour observations en février 1980. Après une réunion élargie du groupe de travail GT 601 tenue à Paris du 1er au 3 octobre 1980, un deuxième projet, document 1(VEI 602)(Bureau Central)1152 a été soumis aux Comités nationaux pour approbation selon la Règle des Six Mois en janvier 1981.

Les Comités nationaux des pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Australie
Belgique
Brésil
Canada
Corée (République de)
Egypte
Etats-Unis d'Amérique
France
Israël
Italie
Roumanie
Royaume-Uni
Suède
Suisse
Tchécoslovaquie
Union des Républiques Socialistes Soviétiques

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 602: GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION OF ELECTRICITY — GENERATION

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.

2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.

3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This publication forms the second chapter of a set of five chapters of the IEV dealing with the generation, transmission and distribution of electricity, in accordance with the following plan:

Chapter 601: General
Chapter 602: Generation
Chapter 603: Power system planning and management
Chapter 604: Operation
Chapter 605: Substations

These chapters are a revision of Group 25 of the second edition of the IEV published in 1965 and have been in preparation since 1968. The work has been carried out by Working Group 1/WGp 601, the Secretariat duties being held by the National Committee of the Union of Soviet Socialist Republics until 1976 and by the German National Committee since then.

The terminology of Chapter 602 "Generation" has intentionally been restricted to cover only a very limited field. Generating equipment has been considered primarily on the basis of its function and only the few terms needed by system planners and operators have been selected. Chapter 602 thus remains essentially an electrotechnical chapter which excludes, as far as possible, any constructional details in the definition of equipment.

A first draft, Document 1(IEV 602)(Secretariat)1156, was circulated for comments in February 1980. After an enlarged meeting of Working Group WG 601 held in Paris from 1st to 3rd October 1980, a second draft, Document 1(IEV 602)(Central Office)1152, was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in January 1981.

The National Committees of the following countries voted explicitly in favour of publication:

Australia
Belgium
Brazil
Canada
Czechoslovakia
Egypt
France
Israel
Italy
Korea (Republic of)
Romania
Sweden
Switzerland
Union of Soviet Socialist Republics
United Kingdom
United States of America

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 602: ПРОИЗВОДСТВО, ПЕРЕДАЧА И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ — ПРОИЗВОДСТВО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.

2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.

3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая глава является второй из пяти глав Международного электротехнического словаря, посвященных производству, передаче и распределению электрической энергии, согласно нижеследующему их содержанию:

Глава 601: Общие понятия
Глава 602: Производство электрической энергии
Глава 603: Энергетические системы
Глава 604: Эксплуатация
Глава 605: Подстанции

Эти главы должны заменить второе издание 25-й группы словаря, вышедшее из печати в 1965 году, и подготовлены рабочей группой 601 при организации этой работы последовательно Советским комитетом МЭК — с 1968 года и затем национальным комитетом Федеративной Республики Германии — с 1976 года.

Глава 602 содержит терминологический материал, касающийся, в основном, оборудования и эксплуатации электростанций и энергосистем. Из электротехнических понятий исключены, насколько было возможно, материалы о деталях конструктивного характера.

Первая редакция, документ 1(МЭС 602)(Секретариат)1156, разослана для замечаний в феврале 1980 года. После расширенного заседания рабочей группы 601 в Париже 3-го октября 1980 года вторая редакция, документ 1(МЭС 602)(Центральное бюро)1152, была разослана национальным комитетам для одобрения по правилу шести месяцев в январе 1981 года.

Документ одобрили Национальные комитеты следующих стран:

Австралия	Канада	Чехословакия
Бельгия	Румыния	Швейцария
Бразилия	Соединенные Штаты Америки	Швеция
Великобритания	Союз Советских Социалистических Республик	Южная Корея
Египет		
Израиль	Франция	
Италия		

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

50(602) © CEI 1983

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

CHAPITRE 602: PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE — PRODUCTION

CHAPTER 602: GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION OF ELECTRICITY — GENERATION

ГЛАВА 602: ПРОИЗВОДСТВО, ПЕРЕДАЧА И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ — ПРОИЗВОДСТВО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ

SECTION 602-01 — CENTRALES ÉLECTRIQUES

SECTION 602-01 — POWER STATIONS

РАЗДЕЛ 602-01 — ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СТАНЦИИ

602-01-01

centrale électrique

Equipement destiné à la production d'énergie électrique et qui comprend les ouvrages de génie civil, de conversion énergétique ainsi que l'appareillage associé.

power station

An installation whose purpose is to generate electricity and which includes civil engineering works, energy conversion equipment and all the necessary ancillary equipment.

электрическая станция

Установка для генерирования и преобразования электрической энергии, включающая необходимое основное и вспомогательное оборудование.

Kraftwerk
central eléctrica
centrale
elektrische centrale
elektrownia
kraftstation

602-01-02

parc de production

Ensemble des moyens de production d'un réseau.

Note. — On peut ne considérer qu'un sous-ensemble défini d'un parc de production (exemple: parc thermique).

generation system

The total means of generation in a system.

Note. — One can also consider only one given subgroup (thermal generation system for example).

электрогенерирующая система

Совокупность генерирующего электрическую энергию оборудования энергетической системы.

Примечание. — Можно понимать также оборудование определенной группы электростанций (например, генерирующая система тепловых электростанций).

Kraftwerkspark
parque de generación
parco di produzione
produktiepark
system wytwarzania
produktionssystem

602-01-03

aménagement hydro-électrique

Complexe ordonné d'ouvrages de génie civil, de machines et d'appareillages divers destiné principalement à transformer l'énergie potentielle de gravité de l'eau en énergie électrique.

hydroelectric installation

An ordered arrangement of civil engineering structures, machinery and plant designed chiefly to convert the gravitational potential energy of water into electricity.

гидроузел энергетического назначения

Комплекс сооружений, машин и другого оборудования, предназначенный главным образом для преобразования потенциальной энергии воды в электрическую энергию.

Wasserkraftanlage
aprovechamiento hidroeléctrico
impianto idroelettrico
waterkrachtinstallatie
obiekt wodno-elektroenergetyczny
vattenkraftanläggning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-01-04

centrale hydro-électrique
usine hydro-électrique (CH)
centrale hydraulique (déconseillé)

Centrale dans laquelle l'énergie de gravité de l'eau est transformée en énergie électrique.

hydroelectric power station

A power station in which the gravitational energy of water is converted into electricity.

гидроэлектростанция

Электрическая станция, преобразующая механическую энергию воды в электрическую энергию.

Wasserkraftwerk
central hidroeléctrica
centrale idroelettrica
waterkrachtcentrale
elektrownia wodna
vattenkraftstation

602-01-05

centrale au fil de l'eau

Centrale hydro-électrique qui utilise le débit de la rivière tel qu'il se présente, la durée de remplissage de son propre réservoir par les apports hydrauliques étant pratiquement négligeable.

run-of-river power station

A hydroelectric power station which uses the river flow as it occurs, the filling period of its own reservoir by the cumulative water flows being practically negligible.

гидроэлектростанция на бытовом стоке

Гидроэлектростанция с бассейном малого объема, работающая практически без регулирования стока.

Laufwasserkraftwerk
central de agua fluyente
centrale ad acqua fluente
riviercentrale
elektrownia przepływowa
strömkraftstation

602-01-06

centrale d'éclusée

Centrale hydro-électrique dont le réservoir a une durée de remplissage par les apports hydrauliques qui permet de stocker l'eau pendant une durée appréciable de quelques semaines au plus.

Note. — Une centrale d'éclusée permet en particulier, de stocker les apports aux périodes de faible charge pour les turbiner aux périodes de forte charge du ou des jours suivants.

pondage power station

A hydroelectric power station in which the filling period of the reservoir based on the cumulative water flows permits the storage of water over a period of a few weeks at the most.

Note. — In particular, a pondage station permits the cumulative water flows to be stored during periods of low load to enable the turbine to operate during high load periods on the same or following days.

гидроэлектростанция с недельным регулированием

Гидроэлектростанция, водохранилище которой позволяет запасать воду в течение периода времени не более нескольких недель.

Примечание. — В частности, гидроэлектростанция с недельным регулированием позволяет запасать воду в периоды малой нагрузки и работать с повышенной нагрузкой в тот же или также в последующие дни.

.....
central de represada
centrale con serbatoio settimanale
riviercentrale met buffering
elektrownia zbiornikowa o krótkotrwałym wyrównaniu
vattenkraftstation med korttidsmagasin

602-01-07

centrale de lac

Centrale hydro-électrique dont le réservoir a une durée de remplissage par les apports hydrauliques supérieure à plusieurs semaines.

Note. — Une centrale de lac permet généralement de stocker les apports en périodes de hautes eaux pour les utiliser ultérieurement aux périodes de forte charge.

reservoir power station

A hydroelectric power station in which the filling period of the reservoir based on the cumulative water flows is longer than several weeks.

Note. — A reservoir power station generally permits the cumulative water flows to be stored during the high water periods to enable the turbine to operate during later high load periods.

гидроэлектростанция с сезонным регулированием

Гидроэлектростанция, у которой время наполнения водохранилища более нескольких недель.

Примечание. — Гидроэлектростанция с сезонным регулированием позволяет запасать воду в многоводные периоды и использовать в периоды повышенной нагрузки.

.....
central de embalse
centrale con serbatoio stagionale
waterkrachtcentrale met spaarbekken
elektrownia zbiornikowa o długotrwałym wyrównaniu
vattenkraftstation med långtidsmagasin

602-01-08

centrale marémotrice

Centrale hydro-électrique qui utilise les différences de hauteur d'eau dues à l'amplitude des marées.

tidal power station

A hydroelectric power station which uses the differences in water height due to the tides.

приливная гидроэлектростанция

Гидроэлектростанция, использующая разность в уровнях воды, создаваемую морскими приливами.

Gezeitenkraftwerk
central mareomotriz
centrale mareomotrice
getijdecentrale
elektrownia pływowa
tidvattenkraftstation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-01-09

accumulation par pompage

Opération par laquelle l'eau est élevée à l'aide de pompes et accumulée pour être ensuite utilisée dans un ou plusieurs aménagements hydroélectriques aux fins de production d'énergie électrique.

pumped storage

The operation whereby water is raised by means of pumps and stored for later use in one or more hydroelectric installations for the generation of electricity.

гидроаккумулирование

Подъем воды с помощью насосов и накопление её для последующего использования на одной или нескольких гидроэлектростанциях для производства электрической энергии.

Pumpspeicherung
acumulación por bombeo
accumulazione per pompaggio
pompopslag
akumulowanie wody przez pompowanie
magasinpumpning

602-01-10

centrale de pompage

Centrale hydro-électrique disposant d'un réservoir supérieur et d'un réservoir inférieur permettant de réaliser des cycles pompage-turbinage.

pumped storage power station

A hydroelectric power station employing high level and low level reservoirs permitting repeated pumping and generating cycles to be carried out.

гидроаккумулирующая электростанция

Гидроэлектростанция, использующая верхнее и нижнее водохранилища для работы с повторяющимися циклами перекачивания воды и генерирования электрической энергии.

Pumpspeicherkraftwerk
central de bombeo
centrale di pompaggio
pompcentrale
elektrownia pompowa
pumpkraftstation

602-01-11

chute brute d'une centrale hydroélectrique

Différence de hauteur entre les niveaux d'eau amont et aval dans des conditions spécifiées.

gross head of a hydroelectric power station

The difference in height between the water intake and tail-race levels under specified conditions.

напор ГЭС брутто

Разность в уровнях водозабора и нижнего бъефа при установленных условиях.

Bruttofallhöhe eines Wasserkraftwerks
salto bruto de una central hidroeléctrica
salto utile lordo d'una centrale idroelettrica
bruto stuwhoogte van een waterkrachtcentrale
spad brutto elektrowni wodnej
bruttofallhöjd för vattenkraftstation

602-01-12

chute nette d'une centrale hydroélectrique

Chute brute d'une centrale hydroélectrique diminuée d'une hauteur équivalente aux pertes hydrauliques sauf celles qui sont dues aux turbines.

net head of a hydroelectric power station

The gross head of a hydroelectric power station less a height equivalent to the hydraulic losses excluding those in the turbines.

напор ГЭС нетто

Напор ГЭС брутто, уменьшенный на величину потерь напора, за исключением потерь напора в турбинах.

Nettofallhöhe eines Wasserkraftwerks
salto neto de una central hidroeléctrica
salto utile netto d'una centrale idroelettrica
netto stuwhoogte van een waterkrachtcentrale
spad netto elektrowni wodnej
nettofallhöjd för vattenkraftstation

602-01-13

capacité utile en eau d'un réservoir

Volume d'eau compris entre les niveaux le plus bas et le plus haut admis pour l'exploitation normale d'un réservoir.

useful water capacity of a reservoir

The volume of water which a reservoir can hold between the lowest and highest levels normal allowable.

полезный объем водохранилища

Объем воды, заключенный между высшим и низшим уровнями воды, допустимыми при нормальной эксплуатации водохранилища.

Nutzraum eines Speichers
capacidad útil en agua de un embalse
capacità utile in acqua di un serbatoio
nuttige watercapaciteit van een stuwmeer
pojemność zbiornika użyteczna
total magasinsvolym

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-01-14

capacité en énergie d'un réservoir

Quantité d'énergie électrique qui serait produite par les centrales influencées par un réservoir en cas de vidange complète de sa capacité utile en eau.

energy capability of a reservoir

The amount of electricity which could be generated by one or more power stations supplied by a reservoir by the complete draining of its useful water capacity.

энергетический эквивалент полезной емкости водохранилища

Количество электрической энергии, которое может быть произведено на одной или нескольких электростанциях, получающих воду из данного водохранилища при полной сработке его полезного объема.

Arbeitsvermögen eines Speichers
capacidad en energía eléctrica de un embalse
capacità in energia di un serbatoio
energiecapaciteit van een stuwmeer
zasób energetyczny zbiornika
total magasinsenergi

602-01-15

réserve utile en eau d'un réservoir

Volume d'eau que le réservoir contient à un instant donné au-dessus du niveau le plus bas admis pour son exploitation normale.

useful water reserve of a reservoir

The volume of water contained at a given moment above the lowest normally allowable working level.

наличный запас воды в водохранилище

Объем воды, содержащейся в водохранилище в данный момент времени выше наинизшего допускаемого уровня.

Speichernutzinhalt
reserva útil en agua de un embalse
riserva utile in acqua di un serbatoio
nuttige waterreserve van een stuwmeer
rezerwa użyteczna pojemności wody w zbiorniku
magasinsinnehåll

602-01-16

réserve en énergie électrique d'un réservoir

Quantité d'énergie électrique qui serait produite par les centrales influencées par un réservoir en cas de vidange complète de sa réserve utile en eau.

energy reserve of a reservoir

The amount of electricity which could be generated by power stations supplied by a reservoir by the complete draining of its useful water reserve.

энергетический эквивалент запаса воды

Количество электрической энергии, которое может быть получено на гидроэлектростанциях при полной сработке наличного запаса воды.

Arbeitsvorrat eines Speichers
reserva en energía eléctrica de un embalse
riserva in energia di un serbatoio
elektrische energiereserve van een stuwmeer
rezerwa energii elektrycznej w zbiorniku
energiinnehåll i ett magasin

602-01-17

facteur de remplissage en énergie électrique

Rapport de la réserve en énergie électrique d'un réservoir ou d'un ensemble de réservoirs, à un instant donné, à leur capacité en énergie.

reservoir fullness factor

The ratio of the electricity reserve of one or more reservoirs, at a given moment, to their energy capability.

энергетический коэффициент заполнения водохранилища

Отношение энергетического эквивалента наличного запаса воды в одном или нескольких водохранилищах к энергетическому эквиваленту их полезной емкости.

Speicherfüllungsgrad
factor de llenado en energía eléctrica
coefficiente di invaso in energia elettrica
elektrische vulfactor van een stuwmeer
współczynnik wypełnienia zbiornika
fyllnadsgrad

602-01-18

apports hydrauliques

Volume total d'eau correspondant au débit traversant une section d'un cours d'eau durant un intervalle de temps donné.

water cumulative flows

Total volume of water flowing through a given cross-section of water course during a given period of time.

сток

Объем воды, протекающей через данный створ водотока за рассматриваемый период времени.

Zuflussmenge, Abflussmenge
aportaciones hidraúlicas
deflusso
wateraanvoer
przepływ wody
ackumulerad vattenföring

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

602-01-19

productibilité (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques)

Quantité d'énergie électrique que l'ensemble des apports hydrauliques, corrigés des influences amont, permettrait de produire dans des conditions optimales pendant un intervalle de temps donné.

energy capability (of one or more hydroelectric installations)

The amount of electricity which the cumulative water flows, amended by upstream conditions, can produce under optimum conditions during a given period of time.

потенциальная энергия водотока

Количество электрической энергии, которое может быть получено на данном стоке при оптимальных условиях его использования за рассматриваемый период времени.

Arbeitsvermögen
producibilidad (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos)
energía producible (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos)
producibilità
energieproduktiviteit
zasób energetyczny
tillgänglig energi

602-01-20

productibilité moyenne (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques

Moyenne des productibilités d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques dans un état fixé d'équipement, déterminées au cours de la même période sur le plus grand nombre d'années possible.

mean energy capability (of one or more hydroelectric installations)

The mean of the energy capabilities of one or more hydroelectric installations in a given state of development, determined over the same period and for as many years as possible.

среднемноголетнее производство энергии на ГЭС

Среднее арифметическое количество производимой электрической энергии на ГЭС в данных условиях за определенный многолетний период времени.

mittleres Arbeitsvermögen
producibilidad media (de un o de un conjunto de aprovechamiento hidroeléctricos)
energía producible media (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos)
producibilità media
gemiddelde energieproduktiviteit
średni zasób energetyczny
medelårsproduktion

602-01-21

indice de productibilité (d'un ou d'un ensemble d'aménagements hydro-électriques)

Rapport de la productibilité pour une période de temps donnée à la productibilité moyenne de cette même période.

energy capability factor (of one or more hydroelectric installations)

The ratio of the energy capability over a given period of time to the mean energy capability over the same period.

.....

Отношение потенциальной энергии водотока к среднемноголетнему производству ее за тот же период времени.

Arbeitsvermögens-Koeffizient
indice de producibilidad (de un o de un conjunto de aprovechamiento hidroeléctricos)
índice de energía producible (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos)
coefficiente di producibilità
energieproduktiviteitsfactor
współczynnik zasobu energetycznego
energiutnyttjningsfaktor

602-01-22

centrale (électrique) thermique
centrale thermo-électrique

Centrale électrique dans laquelle l'énergie électrique est produite par transformation d'une énergie thermique.

Note. — L'énergie thermique peut provenir de sources diverses.

thermal power station

A power station in which electricity is generated by conversion of thermal energy.

Note. — The thermal energy may be obtained from a variety of sources.

тепловая электростанция

Электрическая станция, на которой электрическая энергия производится путем преобразования тепла.

Примечание. — Тепло может быть получено из различных источников.

Wärmekraftwerk
central termoeléctrica
central térmica
impianto termoelettrico
thermische centrale
elektrownia cieplna
värmekraftstation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-01-23

centrale thermique classique

Centrale thermique dans laquelle l'énergie thermique est obtenue par combustion de charbon ou d'hydrocarbures.

conventional thermal power station

A thermal power station in which the thermal energy is obtained by a combustion of coal or hydrocarbons.

электростанция на органическом топливе

Тепловая электрическая станция, в которой тепло получается при сжигании угля или других углеводородов.

konventionelles thermisches Kraftwerk
central térmica convencional
impianto termoelettrico convenzionale (o di tipo classico)
conventionele thermische centrale
elektrownia cieplna konwencjonalna
fossileldad värmekraftstation

602-01-24

production combinée de chaleur et d'énergie électrique

Production de chaleur utilisée à des fins non électriques et pour la production d'énergie électrique.

combined heat and power

The production of heat which is used for non-electrical purposes and also for electricity.

комбинированное производство тепла и электроэнергии

Производство тепла, используемого для получения электрической энергии, а также для других целей.

Kraftwärmekopplung
producción combinada de calor y de energía eléctrica
produzione combinata di calore e di energia elettrica
warmtekrachtproduktie
wytwarzanie ciepła i energii elektrycznej w gospodarce skojarzonej
värmekraftproduktion

602-01-25

accumulation d'air comprimé

Opération par laquelle de l'air est comprimé, refroidi et accumulé dans un réservoir naturel.

compressed air storage

The operation whereby air is compressed, cooled and stored in a natural reservoir.

аккумулирование сжатого воздуха

Сжатие атмосферного воздуха, его охлаждение и накопление в естественной емкости.

Druckluftspeicherung
acumulación de aire comprimido
accumulazione d'aria compressa
persluchtopslag
akumulowanie sprężonego powietrza
fyllning av tryckluftsmagasin

602-01-26

centrale par accumulation d'air comprimé

Centrale disposant de turbines à gaz utilisant l'air comprimé accumulé.

compressed air power station

A power station equipped with gas turbines using stored compressed air.

газотурбинная воздухоаккумулирующая электростанция

Электростанция, оборудованная газовыми турбинами, использующими аккумулированный сжатый воздух.

Luftspeicherkraftwerk
central de acumulación de aire comprimido
impianto ad accumulazione d'aria compressa
persluchtcentrale
elektrownia pneumatyczna
tryckluftskraftstation

602-01-27

centrale (thermique) nucléaire

Centrale thermique dans laquelle l'énergie thermique est obtenue par une réaction nucléaire.

nuclear (thermal) power station

A thermal power station in which the thermal energy is obtained by a nuclear reaction.

атомная электростанция

Тепловая электростанция, в которой тепло получается при ядерной реакции.

Kernkraftwerk
central nuclear
impianto nucleotermoelettrico
kerncentrale
elektrownia jądrowa
kärnkraftstation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

602-01-28

centrale géothermique

Centrale thermique dans laquelle l'énergie thermique provient des zones favorables de l'écorce terrestre.

geothermal power station

A thermal power station in which thermal energy is extracted from suitable parts of the Earth's crust.

геотермальная электростанция

Тепловая электростанция, в которой используется тепло земной коры.

geothermisches Kraftwerk
central geotérmica
impianto geotermoelettrico
geothermische centrale
elektrownia geotermiczna
jordvärmekraftstation

602-01-29

centrale solaire

Centrale produisant de l'énergie électrique à partir du rayonnement solaire, soit directement par effet photovoltaïque soit indirectement par transformation thermique.

solar power station

A power station producing electrical energy from solar radiation directly by photovoltaic effect, or indirectly by thermal transformation.

солнечная электростанция

Электростанция, производящая электрическую энергию непосредственно преобразованием солнечной радиации с помощью фотоэлектрического эффекта или преобразованием её в тепло.

Sonnenkraftwerk
central solar
centrale solare
zonne-energiecentrale
elektrownia słoneczna
solkraftstation

602-01-30

centrale éolienne

Centrale produisant de l'énergie électrique à partir de l'énergie cinétique du vent.

wind power station

A power station in which wind energy is converted into electricity.

ветроэлектростанция

Электростанция, в которой энергия ветра преобразуется в электрическую энергию.

Windkraftwerk
central eólica
centrale eolica
windenergiecentrale
elektrownia wiatrowa
vindkraftstation

602-01-31

centrale magnétohydrodynamique
centrale MHD

Centrale thermique produisant de l'énergie électrique par action d'un champ électromagnétique sur un flux de plasma.

magneto-hydro-dynamic thermal power station
MHD power station

A thermal power station generating electricity by means of an electromagnetic field acting on a plasma stream.

магнитогидродинамическая электростанци
МГД-электростанци

Тепловая электростанция, производящая электрическую энергию с использованием электромагнитного поля в потоке высокотемпературной плазмы.

magnetohydrodynamisches (MHD-) Kraftwerk
central magnetohidrodinámica
central MHD
centrale magnetoidrodinamica - centrale MHD
magnetohydrodynamische centrale
elektrownia magneto-hydro-dynamiczna (MHD)
magnetohydrodynamisk kraftstation ; MHD-kraftstation

602-01-32

centrale d'énergie thermique des mers

Centrale thermique produisant de l'énergie électrique à partir de la différence des températures entre la surface et les zones profondes de la mer.

ocean or sea temperature gradient power station

A thermal power station producing electricity by means of the difference between the temperatures at the surface of the ocean/sea and that at a lower depth.

электростанция на перепаде температур моря

Тепловая электростанция, использующая для производства электрической энергии разность температур воды на поверхности и в глубине моря.

Meereswärme-Kraftwerk
central de aprovechamiento del gradiente térmico de los mares
centrale a saldo termico del mare
zeetemperatuurgradiënt-centrale
elektrownia wykorzystująca ciepło wody morskiej
temperaturgradientkraftstation ; OTEC

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-01-33

pile à combustible	**fuel cell**	**топливнюй элемент**	**Brennstoffzelle** **pila de combustible** **pila a combustibile** **brandstofcel** **ogniwo paliwowe** **bränslecell**
Générateur d'énergie électrique utilisant une transformation directe d'énergie chimique par ionisation et oxydation du combustible.	A generator of electricity using chemical energy directly by ionisation and oxidation of the fuel.	Генератор электрической энергии, использующий непосредственное преобразование химической энергии при ионизации и окислении топлива.	

SECTION 602-02 — INSTALLATIONS ET MATÉRIELS DE PRODUCTION

SECTION 602-02 — INSTALLATION AND GENERATION EQUIPMENT

РАЗДЕЛ 602-02 — СООРУЖЕНИЯ И ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ

602-02-01

groupe générateur	**generating set**	**электрогенерирующий агрегат**	**Generatorsatz** **grupo generador** **gruppo generatore** **generatorgroep** **zespół prądotwórczy** **generatoraggregat**
Association de machines tournantes permettant de transformer l'énergie mécanique ou thermique en énergie électrique.	A group of rotating machines transforming mechanical or thermal energy into electricity.	Комплект вращающихся машин, преобразующих механическую энергию или тепло в электрическую энергию.	

602-02-02

groupe moteur	**motor set**	**электродвигательная установка**	**Motorsatz** **grupo motor** **gruppo motore** **motorgroep** **zespół silnikowy** **motoraggregat**
Association de machines tournantes permettant de transformer l'énergie électrique ou thermique en énergie mécanique.	A group of rotating machines transforming electricity into mechanical energy.	Комплект вращающихся машин, преобразующих электрическую энергию в механическую.	

602-02-03

groupe hydro-électrique	**hydroelectric set**	**гидроагрегат**	**Wasserkraft-Maschinensatz** **grupo hidroeléctrico** **gruppo idroelettrico** **waterkrachtgroep** **zespół prądotwórczy wodny** **vattenkraftaggregat**
Groupe générateur constitué par une turbine hydraulique accouplée mécaniquement à un générateur d'énergie électrique.	A generating set consisting of a hydraulic turbine mechanically connected to an electrical generator.	Электрогенерирующий агрегат, состоящий из гидротурбины и соединенного с ней электрического генератора.	

602-02-04

groupe réversible	**reversible hydroelectric set**	**обратимый гидроагрегат**	**reversibler Maschinensatz** **grupo reversible** **gruppo reversibile** **omkeerbare waterkrachtgroep** **zespół prądotwórczy wodny odwracalny** **reversibelt vattenkraftaggregat**
Groupe de machines tournantes qui assure la double fonction de turbinage et de pompage.	A rotating set capable of assuming the generating or pumping function.	Комплект вращающихся машин, могущий выполнять функции как генерирования электрической энергии, так и перекачивания воды.	

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-05

barrage

Ouvrage de retenue des apports hydrauliques pour leur utilisation à des fins spécifiques.

dam

A structure to retain water inflows for specific uses.

плотина

Водоподъемное сооружение для удержания притекающей воды в целях ее использования.

Stauwerk
presa
diga
dam
zapora
damm

602-02-06

barrage-poids

Barrage en béton et/ou en maçonnerie dont la stabilité est assurée par son poids.

gravity dam

A dam constructed of concrete and/or masonry which relies on its weight for stability.

гравитационная плотина

Плотина, устойчивость которой обеспечивается ее весом.

Schwergewichtsmauer
presa de gravedad
diga a gravità
gewichtsdam
zapora ciężka ; zapora grawitacyjna
gravitationsdamm

602-02-07

barrage-voûte

Barrage en béton et/ou en maçonnerie incurvé pour transmettre aux appuis latéraux la majeure partie de la poussée de l'eau.

arch dam

A concrete and/or masonry dam which is curved so as to transmit the major part of the water pressure to the abutments.

арочная плотина

Плотина из бетона или каменной кладки, криволинейная в плане, передающая основную часть давления воды на берега.

Bogenmauer
presa bóveda
diga a volte
boogdam
zapora łukowa
valvdamm

602-02-08

barrage en terre

Barrage en remblai dont plus de la moitié du volume total est formé de matériaux fins compactés.

earth dam

An embankment dam in which more than the half of the total volume is formed of compacted fine grained material.

плотина из грунтовых материалов

Насыпная плотина, в которой больше половины объема образовано уплотненным мелкозернистым материалом.

Erddamm
presa de escollera
diga in terra
aarden dam
zapora nasypowa
jorddamm

602-02-09

conduite forcée

Conduite destinée à amener l'eau sous pression aux turbines.

penstock

A pipeline bringing water under pressure to the turbine.

турбинный водовод

Трубопровод для подачи воды под давлением к турбине.

Druckrohr
tubería forzada
condotta forzata
drukleiding
rurociąg zasilający
tilloppstub

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-10

cheminée d'équilibre

Réservoir à surface libre d'eau réduisant l'importance du coup de bélier dans les conduites forcées.

surge tank; surge shaft

An open-surface reservoir of water decreasing the effects of shock pressure waves in the penstock.

уравнительный резервуар

Резервуар со свободной водной поверхностью, снижающий действие гидравлического удара в турбинном водоводе.

Wasserschloss
chimenea de equilibrio
pozzo piezometrico
waterslot
komora wyrównawcza
svallgalleri

602-02-11

turbine à action

Turbine dans laquelle un fluide agit principalement par son énergie cinétique.

impulse type turbine

A turbine in which a fluid acts chiefly by its kinetic energy.

активная гидротурбина

Гидротурбина, использующая, в основном, кинетическую энергию воды.

Aktionsturbine
turbina de acción
turbina ad azione
impulsturbine
turbina akcyjna
aktionsturbin

602-02-12

turbine à réaction

Turbine dans laquelle un fluide agit à la fois par son énergie cinétique et par sa pression.

reaction type turbine

A turbine in which a fluid acts both by its kinetic energy and by its pressure.

реактивная гидротурбина

Гидротурбина, в которой используется как кинетическая энергия, так и энергия давления воды.

Reaktionsturbine
turbina de reacción
turbina a reazione
reactieturbine
turbina reakcyjna
reaktionsturbin

602-02-13

turbine Pelton

Turbine hydraulique à action convenant aux très hautes chutes à faibles débits.

Pelton turbine

A hydraulic impulse type turbine usually operated from a high head source with small flow rate.

ковшовая гидротурбина; турбина Пельтона

Активная гидротурбина, работающая обычно при высоком напоре и малом расходе.

Peltonturbine
turbina Pelton
turbina Pelton
Peltonturbine
turbina Peltona
Peltonturbin

602-02-14

turbine Francis

Turbine hydraulique à réaction possédant des aubes fixes, adaptée aux faibles et moyennes chutes à débit moyen.

Francis turbine

A hydraulic reaction type turbine with fixed runner blades usually operated from a medium or low head source with medium flow rate.

радиально-осевая гидротурбина; турбина Френсиса

Реактивная турбина с жестко закрепленными лопастями рабочего колеса, работающая обычно при среднем или низком напоре и среднем расходе.

Francisturbine
turbina Francis
turbina Francis
Francisturbine
turbina Francisa
Francisturbin

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-15

turbine Kaplan

Turbine hydraulique axiale à réaction dont le rotor est une hélice à aubes orientables en fonctionnement, adaptée aux débits élevés.

Kaplan turbine

An axial hydraulic reaction type turbine with adjustable runner blades operated with a high flow rate.

поворотно-лопастная гидротурбина; турбина Каплана

Аксиальная реактивная гидротурбина с поворотными лопастями, работающая при больших расходах.

Kaplanturbine
turbina Kaplan
turbina Kaplan
Kaplanturbine
turbina Kaplana
Kaplanturbin

602-02-16

groupe bulbe

Groupe hydro-électrique dont le caisson étanche contenant la turbine et le générateur est immergé dans le courant d'eau.

bulb-type unit

A hydroelectric set with its casing containing the generator and turbine immersed in the water flow.

капсульный гидроагрегат

Гидроагрегат, турбина и генератор которого заключены в кожухе, погружаемом в поток воды.

Rohrturbinensatz
grupo bulbo
turbina a bulbo
bulbturbine
turbozespół rurowy
rörturbin

602-02-17

turbine-hélice

Turbine de type Kaplan dont les aubes ne sont pas orientables, convenant pour des hauteurs de chute peu variables.

propeller turbine

A Kaplan type turbine with non-adjustable runner blades suitable for non-varying head sources.

пропеллерная гидротурбина

Аксиальная реактивная гидротурбина, турбина типа Каплана, с жестко закрепленными лопастями рабочего колеса, применяемая при мало изменяющихся напорах.

Propellerturbine
turbina hélice
turbina ad elica
schroefturbine
turbina śmigłowa
propellerturbin

602-02-18

bassin de compensation

Bassin situé en aval d'une centrale hydro-électrique, qui a pour but de contrôler le régime de la rivière et le débit dans les usines aval.

tail water reservoir

A reservoir for regulating the waterflow in the river and to downstream hydroelectric power stations.

водохранилище компенсирующего регулирования

Водохранилище для регулирования стока в нижележащих створах и гидроэлектростанциях.

Ausgleichsbecken
embalse de compensación
bacino di compenso
uitloopmeer
zbiornik wyrównawczy dolny
nedströmsmagasin

602-02-19

tranche d'une centrale (électrique) thermique

Ensemble formant une unité fonctionnelle constituée habituellement d'un générateur de vapeur, d'un groupe générateur, d'un transformateur principal ainsi que de leurs auxiliaires.

thermal power unit

A group forming a functional entity usually consisting of a boiler, a thermal generating set, a transformer and their auxiliaries.

энергоблок тепловой электростанции

Комплекс, состоящий из котла, паротурбинной установки, трансформатора и вспомогательных устройств.

Dampf-Kraftwerksblock, Block
grupo de una central térmica
unità di un impianto termoelettrico
thermische produktie-eenheid
blok w elektrowni cieplnej
värmekraftsblock

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-20

groupe thermo-électrique

Groupe générateur constitué par un moteur thermique accouplé mécaniquement à un ou plusieurs générateurs d'énergie électrique.

thermal generating set

A generating set consisting of a thermal prime mover mechanically connected to one or more generators of electricity.

электрогенерирующий агрегат ТЭС

Агрегат, состоящий из теплового двигателя и соединенных с ним одного или нескольких электрических генераторов.

thermischer Maschinensatz
grupo termoeléctrico
gruppo termoelettrico
thermische opwekgroep
zespół prądotwórczy cieplny
värmekraftaggregat

602-02-21

groupe turbo-alternateur

Groupe thermo-électrique dont le moteur est constitué par une turbine à vapeur.

Note. — Dans le domaine de la production d'énergie électrique, l'emploi quasi exclusif de générateurs à courant alternatif explique le sens plus restreint du terme utilisé en français.

turbo-generator set

A thermal generating set in which the prime mover consists of a steam turbine.

Note. — In the field of electric power production, the virtually exclusive use of alternating-current generators explains the more restricted sense of the term used in French.

паротурбинный агрегат

Электрогенерирующий агрегат тепловой электростанции, у которого двигателем является паровая турбина.

Примечание. — Почти исключительное применение генераторов переменного тока для выработки электроэнергии объясняет более ограниченный характер термина, примененного во французском языке.

Dampfturbosatz
grupo turboalternador
gruppo turboalternatore
turbogenerator
zespół cieplny turbogeneratoraggregat

602-02-22

groupe à combustion interne

Groupe thermo-électrique dont le moteur est constitué par un moteur à combustion interne.

internal combustion set

A thermal generating set in which the prime mover consists of an internal combustion engine.

электроагрегат с двигателем внутреннего сгорания

Электрогенерирующий агрегат тепловой электростанции, приводимый в движение двигателем внутреннего сгорания.

Verbrennungsmaschinensatz
grupo de combustión interna
gruppo a combustione interna
groep met inwendige verbranding
zespół prądotwórczy spalinowy
förbränningsmotoraggregat

602-02-23

groupe à turbine à gaz

Groupe thermo-électrique dont le moteur est constitué par une turbine à gaz.

gas turbine set

A thermal generating set in which the prime mover consists of a gas turbine.

газотурбинный электрогенерирующий агрегат

Электрогенерирующий агрегат тепловой электростанции, у которого двигателем является газовая турбина.

Gasturbinensatz
grupo de turbina de gas
gruppo turbina a gas
gasturbine-eenheid
zespół prądotwórczy gazowy
gasturbinaggregat

602-02-24

groupe à condensation

Groupe turbo-alternateur dont la turbine est du type à condensation.

condensing set

A turbo-generator set in which the turbine is of the condensing type.

агрегат с конденсационной турбиной

Паротурбинный электрогенерирующий агрегат с конденсационной паровой турбиной.

Kondensationssatz
grupo de condensación
gruppo a condensazione
condensatieturbine-eenheid
zespół kondensacyjny
kondenskraftaggregat

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-25

groupe à condensation avec resurchauffe

Groupe à condensation fonctionnant avec un dispositif de resurchauffe de la vapeur après une première détente dans la turbine.

condensing set with reheat

A condensing set with equipment for reheating steam after its partial expansion in the turbine.

агрегат с промежуточным перегревом

Электрогенерирующий агрегат с конденсационной турбиной, снабженный оборудованием для перегрева пара после частичного расширения его в турбине.

Kondensationssatz mit Zwischenüberhitzung
grupo de condensación con recalentamiento
gruppo a condensazione con risurriscaldamento del vapore
condensatie-eenheid met heroververhitting
zespół kondensacyjny z przegrzewem międzystopniowym
kondenskraftaggregat med mellanöverhettning

602-02-26

groupe à contre-pression

Groupe turbo-alternateur dont la turbine est du type à contre-pression.

back-pressure set

A turbo-generator in which the turbine is of the back-pressure type.

агрегат с противодавлением

Электрогенерирующий паротурбинный агрегат, у которого турбина работает с противодавлением.

Gegendrucksatz
grupo de contrapresión
gruppo a contropressione
tegendrukeenheid
zespół przeciwprężny
mottryckskraftaggregat

602-02-27

générateur principal

Générateur dont l'énergie électrique produite s'écoule en totalité ou en partie vers le réseau ou directement vers l'utilisateur.

main generator

A generator which transmits most or part of its generated electricity into the system or directly to the user.

основной генератор

Генератор электрической энергии, передающий большую часть производимой им энергии в энергосистему или непосредственно потребителям.

Hauptgenerator
generador principal
generatore principale
hoofdgenerator
generator główny ; prądnica główna
huvudgenerator

602-02-28

générateur auxiliaire

Générateur dont l'énergie électrique produite est destinée aux services auxiliaires de la centrale.

auxiliary generator

A generator which generates electricity to supply auxiliaries in a power station.

генератор собственных нужд

Генератор, производящий электрическую энергию для обеспечения собственных нужд электрической станции.

Eigenbedarfsgenerator
generador auxiliar
generatore ausiliario
hulpgenerator
generator potrzeb własnych ; prądnica potrzeb własnych
hjälpgenerator

602-02-29

auxiliaires de tranche

Ensemble des dispositifs auxiliaires affectés à la tranche et qui sont indispensables à son fonctionnement.

Exemples: broyeurs, pompes de circulation, ventilateurs de tirage.

unit auxiliaries

Any auxiliary equipment specific to the unit and indispensable for its operation.

Examples: mills, circulating pumps, induced draught fans.

собственные нужды энергоблока

Комплекс вспомогательного оборудования, необходимого для работы энергоблока тепловой электростанции.

Примеры: мельницы, циркуляционные насосы, вентиляторы.

Block-Hilfsaggregate
auxiliares de grupo
ausiliari di unità
hulpapparatuur van de opwekeenheid
potrzeby własne bloku energetycznego
blockbunden hjälputrustning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-30

auxiliaires généraux

Ensemble des dispositifs auxiliaires communs à la tranche et à la centrale.

Exemples: éclairage, compresseurs.

common auxiliaries

A group of auxiliary equipment which is common to the unit and the power station.

Examples: lighting, compressors.

общестанционные собственные нужды

Комплекс оборудования собственных нужд, общих для блоков и всей электростанции.

Примеры: освещение, компрессоры.

Hilfsaggregate
auxiliares generales
ausiliari generali
algemene hulpapparatuur
potrzeby własne ogólne
allmän hjälputrustning

602-02-31

transformateur (principal) de tranche
transformateur de groupe

Transformateur connecté aux bornes de l'alternateur et par lequel la puissance du groupe est transmise au réseau.

unit generator transformer
set transformer

A transformer connected to the generator terminals through which output power of the generating set is transmitted to the system.

генераторный трансформатор

Трансформатор, через который электрическая энергия передается от генератора в сеть.

Maschinentransformator
transformador principal
transformador de grupo
trasformatore principale di unità
transformator van de produktie-eenheid
transformator blokowy
aggregattransformator

602-02-32 [33]

transformateur d'auxiliaires d'une tranche [d'une centrale]

Transformateur destiné à alimenter les services auxiliaires d'une tranche [d'une centrale].

auxiliary transformer of a unit [of a power station]

A transformer supplying auxiliaries of a unit [of a power station].

трансформатор собственных нужд блока [электростанции]

Трансформатор, питающий собственные нужды блока [электростанции].

Eigenbedarfstransformator eines Blockes [eines Kraftwerks]
transformador de auxiliares de un grupo
transformador de auxiliares de una central
trasformatore ausiliario di unità [di centrale]
eigenbedrijfstransformator van een produktie-eenheid [van een centrale]
transformator potrzeb własnych bloku [elektrowni]
lokaltransformator

602-02-34

chaudière; générateur de vapeur

Installation dont la fonction est de vaporiser de l'eau sous pression, d'en surchauffer — et éventuellement de resurchauffer — la vapeur.

boiler

An installation whose function is to vaporise water under pressure, to superheat — and, in some cases, reheat — the steam.

паровой котел

Установка для испарения пара под давлением, перегрева его и, в отдельных случаях, — промежуточного перегрева.

Dampferzeuger
caldera
generador de vapor
caldaia
ketel
kocioł
ångpanna

602-02-35

chaudière à circulation naturelle

Chaudière comportant un ballon qui permet de séparer la phase eau de la phase vapeur et dans laquelle la circulation s'établit par convection.

natural circulation boiler

A boiler in which circulation is created by convection and in which a drum separates the water phase from the steam phase.

котел с естественной циркуляцией

Паровой котел, в котором циркуляция воды создается конвекцией и отделение воды от пара происходит в барабане.

Dampferzeuger mit natürlicher Zirkulation
caldera de circulación natural
caldaia a circolazione naturale
ketel met natuurlijke circulatie
kocioł z naturalnym obiegiem wody
dompanna med självcirkulation

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-36

chaudière à circulation forcée
chaudière monotubulaire

Chaudière à circuit ouvert, où l'eau refoulée par une pompe est vaporisée, la vapeur étant surchauffée dans le même tube.

once-through boiler

An open-circuit boiler in which water delivered by a pump is evaporated and superheated in the same tube.

прямоточный котел

Котел с открытым циклом, в котором вода, накачиваемая насосом, испаряется, и пар перегревается в одной и той же трубке.

Dampferzeuger mit erzwungener Zirkulation
caldera de circulación forzada
caldera monotubular
caldaia a circolazione monotubolare
doorpompketel
kocioł przepływowy
genomströmningspanna

602-02-37

chaudière à circulation contrôlée

Chaudière à circulation naturelle dont la vitesse de circulation de l'eau est accélérée par une pompe.

controlled circulation boiler

A natural circulation type boiler in which the velocity of water circulation is increased by a pump.

котел с принудительной циркуляцией

Паровой котел, в котором скорость естественной циркуляции воды увеличивается с помощью насоса.

Dampferzeuger mit gesteuerter Zirkulation
caldera de circulación controlada
caldaia a circolazione forzata
ketel met gedwongen circulatie
kocioł z kontrolowanym obiegiem wody
dompanna med pumpcirkulation

602-02-38 [39] [40]

chaudière à combustible pulvérisé [gazeux] [liquide]

Chaudière conçue et construite pour brûler un combustible pulvérisé [gazeux] [liquide].

pulverised fuel boiler [gaseous fuel boiler] [liquid fuel boiler]

A boiler designed for the type of fuel to be consumed.

котел для пылевидного топлива
котел для газообразного топлива
котел для жидкого топлива

Паровой котел, запроектированный для работы на предназначенном для него виде топлива.

Dampferzeuger mit Kohlestaubfeuerung [mit Gasfeuerung] [mit Ölfeuerung]
caldera de combustible pulverizado
caldera de carbón
caldera de combustible gaseoso
caldera de gas
caldera de combustible líquido
caldera de fuel-oil
caldaia a combustibile polverizzato [gassoso] [liquido]
ketel voor poedervormige [gasvormige] [vloeibare] brandstof
kocioł pyłowy [na paliwo gazowe] [na paliwo płynne]
kolpulvereldad [gaseldad] [oljeeldad] panna

602-02-41

chaudière à chauffe indirecte

Chaudière à charbon pulvérisé où le charbon broyé est stocké avant d'être introduit dans le foyer.

bin-and-feeder system boiler

A coal-fired boiler for which the milled coal is stored before being introduced into the furnace.

котел с промежуточным бункером

Паровой котел, работающий на пылеугольном топливе, имеющий бункер для запаса угольной пыли.

Dampferzeuger für indirekte Feuerung
caldera de quemado indirecto
caldaia a riscaldamento indiretto
ketel met indirecte verbranding
kocioł pyłowy o bunkrowaniu pośrednim
kolpulvereldad panna med centralmalningsanläggning

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-42

chaudière à chauffe directe

Chaudière à charbon pulvérisé où le charbon broyé est immédiatement introduit dans le foyer.

directly-fired boiler

A pulverised coal boiler in which the milled coal is immediately introduced into the furnace.

котел с непосредственным сжиганием пыли

Паровой котел, работающий на пылеугольном топливе, которое сжигается сразу же после размола.

Dampferzeuger für direkte Feuerung
caldera de quemado directo
caldaia a riscaldamento diretto
ketel met directe verbranding
kocioł pyłowy o zasilaniu bezpośrednim
kolpulvereldad panna med kolkvarnar

602-02-43

chaudière à lits fluidisés

Chaudière dans laquelle le charbon broyé est maintenu en suspension par un courant d'air ascendant durant la combustion.

fluidised-bed boiler

A boiler in which the milled coal is maintained in suspension by a rising current of air during combustion.

котел с топкой кипящего слоя

Паровой котел, в топке которого во время сжигания измельченные частицы угля поддерживаются во взвешенном состоянии восходящим потоком воздуха.

Dampferzeuger für Wirbelschichtfeuerung
caldera de lecho fluidificado
caldaia a tetto fluido
wervelbedketel
kocioł o złożu fluidalnym
svävbäddpanna

602-02-44

vapeur surchauffée

Vapeur dont la température est supérieure à la température de saturation correspondant à la pression considérée.

superheated steam

Steam which is at a temperature higher than the temperature of saturation at the given pressure.

перегретый пар

Водяной пар, имеющий температуру более высокую, чем температура насыщения при данном давлении.

überhitzter Dampf
vapor sobrecalentado
vapore surriscaldato
oververhitte stoom
para przegrzana
överhettad ånga

602-02-45

surchauffeur

Partie de la chaudière où la vapeur se surchauffe.

superheater

The part of the boiler where the produced steam is superheated.

пароперегреватель

Часть котла, в которой происходит перегрев пара.

Überhitzer
sobrecalentador
surriscaldatore
oververhitter
przegrzewacz
överhettare

602-02-46

resurchauffeur

Partie de la chaudière dans laquelle la vapeur issue du corps haute pression de la turbine est surchauffée à nouveau.

reheater

The part of the boiler in which the exhaust steam of the high-pressure part is superheated again.

промежуточный перегреватель

Часть котла, через которую проходит пар высокого давления из отбора для повторного перегрева.

Zwischenüberhitzer
recalentador
risurriscaldatore
heroververhitter
przegrzewacz międzystopniowy
mellanöverhettare

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-47

turbine à vapeur

Turbine dont le fluide moteur est de la vapeur.

steam turbine

A turbine whose driving fluid is steam.

паровая турбина

Турбина, рабочим телом которой является водяной пар.

Dampfturbine
turbina de vapor
turbina a vapore
stoomturbine
turbina parowa
ångturbin

602-02-48

turbine à vapeur à condensation

Turbine à vapeur comportant un condenseur parcouru par de l'eau qui a pour but de refroidir la vapeur d'échappement.

condensing steam turbine

A steam turbine using a water cooled condenser to cool the exhaust steam.

конденсационная паровая турбина

Паровая турбина, в которой для конденсации отработавшего пара используется охлаждаемый водой конденсатор.

Kondensationsturbine
turbina de vapor de condensación
turbina a vapore a condensazione
condensatiestoomturbine
turbina parowa kondensacyjna
kondensturbin

602-02-49

turbine à vapeur, à condensation avec soutirage
turbine à vapeur, à condensation avec prélèvement

Turbine à vapeur à condensation dans laquelle une fraction importante de la vapeur est extraite de la turbine pour des usages autres que ceux de la production d'énergie électrique.

condensing steam turbine with bleeding

A condensing steam turbine from which a significant part of steam is extracted for needs other than the generation of electricity.

конденсационная турбина с отборами пара

Конденсационная паровая турбина, в которой значительная часть пара отбирается на нужды, отличные от производства электрической энергии.

Entnahme-Kondensationsturbine
turbina de vapor de condensación con extracción
turbina a vapore a condensazione con spillamento
aftapcondensatiestoomturbine
turbina parowa kondensacyjno-upustowa
kondensturbin med avtappning

602-02-50

corps (d'une turbine à vapeur)

Un des stators de la turbine à vapeur sur lequel sont disposés les aubages directeurs.

Notes 1. — Selon la pression de la vapeur à l'admission, dans une turbine à 3 corps, on distingue:
— corps H.P. (haute pression)
— corps M.P. (moyenne pression)
— corps B.P. (basse pression).

2. — Par extension, on appelle également corps: l'ensemble du stator et du rotor.

cylinder (of a steam turbine)

One of the casings of a steam turbine in which are located most stationary parts.

Notes 1. — In a 3 cylinder turbine, following the input steam pressure, exist:
— H.P. cylinder (high-pressure)
— I.P. cylinder (intermediate-pressure)
— L.P. cylinder (low-pressure).

2. — In a wider sense, both casing and rotor together may be called a cylinder.

цилиндр паровой турбины

Один из корпусов паровой турбины, в котором располагаются неподвижные части ее.

Примечание. — У 3-цилиндровой турбины применяются следующие величины давления подводимого пара:
— цилиндр В.Д. (высокое давление)
— цилиндр С.Д. (среднее давление)
— цилиндр Н.Д. (низкое давление)

Turbinengehäuse
cuerpo (de una turbina de vapor)
corpi (di una turbina a vapore)
huis
kadłub turbiny
turbinhus

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-02-51

ligne d'arbres

Ensemble des rotors accouplés sur un même axe.

line of shafting

A group of rotors coupled on the same axis.

валопровод

Группа соединенных между собой роторов машин с общей осью вращения.

Einwellenanordnung
línea de ejes
linea d'albero
groep rotoren op één as
linia wałowa
rotorsträng

602-02-52

groupe tandem-compound

Groupe comprenant une turbine à vapeur à plusieurs corps et un alternateur en une seule ligne d'arbres.

tandem-compound set

A set consisting of a multi-cylinder steam turbine and a generator in one line of shafting.

одновальный агрегат

Агрегат, состоящий из многоцилиндровой паровой турбины и генератора с общей осью вращения.

Tandem-Compound-Satz
grupo en composición tandem
gruppo tandem-compound
tandemcompoundgroep
turbozespół wielokadłubowy jednowałowy
enaxligt turbinaggregat

602-02-53

groupe cross-compound

Groupe comprenant une turbine à vapeur à plusieurs corps et à arbres séparés qui entraînent chacun un alternateur.

cross-compound set

A set consisting of a multi-cylinder steam turbine with separate shafts which drive one main generator each.

двух- (трех)-вальный агрегат

Агрегат, имеющий цилиндры паровой турбины с отдельными валами, из которых каждый соединен со своим генератором.

Cross-Compound-Satz
grupo en composición transversal
gruppo cross-compound
crosscompoundgroep
turbozespół wielokadłubowy wielowałowy
fleraxligt turbinaggregat

602-02-54

régulateur de vitesse

Dispositif qui agit sur les organes d'admission de vapeur de la turbine pour tendre à maintenir la vitesse de rotation à une valeur de consigne.

speed governor

A device which adjusts the intake valves of the turbine in order to maintain the speed of rotation at a required value.

регулятор скорости

Устройство, которое управляет впускными клапанами паровой турбины для поддержания требуемой скорости вращения.

Drehzahlregler
regulador de velocidad
regolatore di giri
snelheidsregelaar
regulator obrotów
varvtalsregulator

602-02-55

protection de survitesse

Dispositif qui a pour fonction de fermer les organes d'admission de la turbine afin de limiter les accroissements de vitesse de rotation lors des brusques pertes de charge.

overspeed device

A device whose function is to close the intake valves of the turbine in order to limit rotation speed increase after sudden loss of load.

защита от разгона

Устройство, закрывающее впускные клапаны паровой турбины для ограничения скорости после сброса нагрузки.

Überdrehzahlschutz
protección de sobrevelocidad
protección de envalamiento
dispositivo di protezione contro le sovravelocità
overtoerenbeveiliging
wytrzask
rusningsskydd

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

602-02-56

condenseur

Echangeur de chaleur qui constitue la source froide du cycle et qui condense la vapeur d'échappement de la turbine.

condenser

A heat exchanger which is the cold source in a closed steam cycle and condenses the exhaust steam of the turbine.

конденсатор паровой турбины

Теплообменник для конденсации отработавшего в турбине пара.

Kondensator
condensador
condensatore
condensor
skraplacz ; kondensator
kondensor

602-02-57

réfrigérant atmosphérique
tour de refroidissement
(déconseillé)

Echangeur de chaleur eau/air qui refroidit en circuit fermé l'eau de circulation du condenseur.

cooling tower

A water/air heat exchanger which cools the condenser cooling water in closed circuit.

градирня

Теплообменник для охлаждения циркуляционной воды при замкнутой схеме охлаждения конденсатора.

Kühlturm
torre de refrigeración
refrigerante atmosferico
koeltoren
chłodnia
kyltorn

602-02-58

réfrigérant atmosphérique sec

Réfrigérant atmosphérique dans lequel l'eau de circulation n'a pas de contact direct avec l'air.

dry cooling tower

A structure in which the condenser cooling water is not in direct contact with air.

теплообменная градирня

Сооружение для охлаждения циркуляционной воды при отсутствии непосредственного контакта её с воздухом.

Trockenkühlturm
torre de refrigeración seca
refrigerante atmosferico secco
droge koeltoren
chłodnia sucha
torrt kyltorn

602-02-59

réfrigérant atmosphérique humide

Réfrigérant atmosphérique dans lequel l'eau de circulation est mise en contact direct avec l'air.

wet cooling tower

A structure in which the condenser cooling water is in direct contact with air.

испарительная градирня

Сооружение для охлаждения циркуляционной воды при непосредственном соприкосновении её с воздухом.

Nasskühlturm
torre de refrigeración húmeda
refrigerante atmosferico umido
natte koeltoren
chłodnia mokra
vått kyltorn

602-02-60

réfrigérant atmosphérique à tirage forcé

Réfrigérant atmosphérique dans lequel la circulation de l'air est accélérée mécaniquement.

forced draught cooling tower

A cooling tower in which the air flow is artificially increased.

вентиляторная градирня

Градирня, через которую охлаждающий воздух прогоняется вентилятором.

Kühlturm mit Zwangskühlung
torre de refrigeración de tiro forzado
refrigerante atmosferico a tiraggio forzato
koeltoren met geforceerde ventilatie
chłodnia z chłodzeniem wymuszonym
fläktkyltorn

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SECTION 602-03 — EXPLOITATION DES CENTRALES

SECTION 602-03 — OPERATION OF POWER STATIONS

РАЗДЕЛ 602-03 — ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭЛЕКТРОСТАНЦИЙ

602-03-01

démarrage à froid d'un groupe thermo-électrique

Opération qui comprend la mise en vitesse, le couplage au réseau et la prise de charge d'un groupe après un arrêt de longue durée.

cold start-up of a thermal generating set

The process by which the generating set is raised to speed, the machine connected to the system and loaded after a long period of being out of operation.

пуск паротурбинного агрегата из холодного состояния

Процесс ввода в работу паротурбинного агрегата электростанции с набором скорости, включением в сеть и нагружением после длительной остановки.

Kaltstart eines thermischen Maschinensatzes
arranque en frío de un grupo térmico
avviamento da freddo di un gruppo termoelettrico
koude start van een thermische opwekeenheid
rozruch zimny zespołu prądotwórczego cieplnego
kallstart av värmekraftaggregat

602-03-02

démarrage à chaud d'un groupe thermo-électrique

Opération qui comprend la mise en vitesse, le couplage au réseau et la prise de charge d'un groupe après un arrêt de courte durée qui a peu modifié l'état thermique de la turbine.

hot start-up of a thermal generating set

The process by which the generating set is raised to speed, the machine connected to the system and loaded after a short period of being out of operation which did not change very much the turbine thermal state.

пуск паротурбинного агрегата из горячего состояния

Процесс ввода в работу паротурбинного агрегата электростанции с набором скорости, включением в сеть и нагружением после кратковременной остановки.

Warmstart eines thermischen Maschinensatzes
arranque en caliente de un grupo térmico
avviamento da caldo di un gruppo termoelettrico
warme start van een thermische opwekeenheid
rozruch gorący zespołu prądotwórczego cieplnego
turbinvarmstart

602-03-03

marche au minimum technique d'une tranche

Fonctionnement d'une tranche à un niveau de puissance en dessous duquel elle ne peut fonctionner en service continu sans danger pour un, au moins, de ses composants.

minimum safe output of the unit

The power level below which a unit cannot be maintained in continuous service without risk to, at least, one of its components.

технический минимум нагрузки агрегата

Нагрузка электрогенерирующего агрегата, ниже которой длительная работа агрегата не допускается по условиям сохранности оборудования.

Betrieb eines Blockes mit Mindestleistung
funcionamiento al mínimo técnico de un grupo
marcha al mínimo técnico de un grupo
marcia al minimo tecnico di una unità
minimaal veilig bedrijf van een opwekeenheid
praca bloku przy minimum technicznym
lägsta tillåtna blockeffekt

602-03-04

puissance produite brute par un groupe

Puissance électrique produite aux bornes du générateur principal et auxiliaire du groupe.

gross output of a set

The electrical power produced at the terminals of the main and auxiliary generator of the set.

нагрузка генератора

Электрическая мощность, производимая (мощность на зажимах) основным генератором электростанции и генератором собственных нужд.

Bruttoleistung eines Generatorsatzes
potencia producida bruta por un grupo
potenza lorda di un gruppo
bruto afgifte van een opwekeenheid
moc brutto zespołu prądotwórczego
bruttoaggregateffekt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-03-05

puissance produite brute par une centrale

Puissance électrique produite aux bornes des générateurs principaux et auxiliaires d'une centrale électrique.

gross output of a power station

The electrical power produced at the terminals of the main and auxiliary generators of a power station.

суммарная нагрузка генераторов электростанции

Электрическая мощность, производимая генераторами, основными и собственных нужд, электростанции.

Bruttoleistung eines Kraftwerks
potencia producida bruta por una central
potenza lorda di una centrale
bruto afgifte van een elektrische centrale
moc brutto elektrowni
bruttostationseffekt

602-03-06

puissance produite nette par un groupe

Puissance électrique produite brute diminuée de la puissance électrique absorbée par les services auxiliaires.

net output of a set

The gross output less the power consumed by the associated auxiliaries.

нагрузка агрегата

Нагрузка основного генератора с учетом уменьшения на мощность, потребляемую на его собственные нужды.

Nettoleistung eines Generatorsatzes
potencia producida neta por un grupo
potenza netta di un gruppo
netto afgifte van een opwekeenheid
moc netto zespołu prądotwórczego
nettoaggregateffekt

602-03-07

puissance produite nette par une centrale

Puissance électrique produite brute diminuée de la puissance électrique absorbée par les services auxiliaires de la centrale et les pertes dans les transformateurs.

net output of a power station

The gross output less the power consumed by the associated auxiliaries and less the losses in the associated transformers.

нагрузка электростанции

Мощность электростанции с учетом уменьшения её на величину мощности, потребляемой на собственные нужды и на величину потерь в трансформаторах.

Nettoleistung eines Kraftwerks
potencia producida neta por una central
potenza netta di una centrale
netto afgifte van een elektrische centrale
moc netto elektrowni
nettostationseffekt

602-03-08 [09]

puissance maximale possible d'une tranche [d'une centrale]

Puissance électrique maximale réalisable par une tranche [centrale] en régime continu; la totalité des installations est supposée entièrement en état de marche.

Note. — Cette puissance peut être brute ou nette.

maximum capacity of a unit [a power station]

The maximum power that could be generated by a unit [power station], under continuous operation with all of its components in working order.

Note. — This power may be gross or net.

установленная мощность агрегата [электростанции]

Наибольшая мощность, которая может быть достигнута электрогенерирующим агрегатом [электростанцией] при длительной и нормальной работе всех устройств.

Примечание. — Указанная мощность может быть генерируемой или выдаваемой [нагрузкой].

maximal mögliche Leistung eines Blockes [eines Kraftwerks]
potencia máxima posible de un grupo
potencia máxima posible de una central
potenza massima accumulabile di una unità [di una centrale]
maximumvermogen van een opwekeenheid [van een elektrische centrale]
moc osiągana bloku energetycznego [elektrowni] maksymalna
maximal kontinuerlig blockeffekt [stationseffekt]

602-03-10

puissance en surcharge

Puissance la plus élevée qui peut être maintenue pendant une durée limitée.

overload capacity

The highest load which can be maintained during a short period of time.

мощность агрегата с кратковременной перегрузкой

Наибольшая мощность агрегата, которая может поддерживаться в течение короткого времени.

Überlastleistung
potencia de sobrecarga
potenza in sovraccarico
vermogen bij overbelasting
przeciążenie
överlasteffekt

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-03-11 [12]

puissance disponible d'une tranche [d'une centrale]

Puissance maximale réalisable en régime continu dans les conditions réelles où une tranche [une centrale] se trouve.

Note. — Cette puissance peut être brute ou nette.

available capacity of a unit [of a power station]

The maximum power at which a unit [a power station] can be operated continuously under the prevailing conditions.

Note. — This power may be gross or net.

рабочая мощность агрегата [электростанции]

Наибольшая мощность агрегата [электростанции], при которой они могут работать длительно при имеющихся условиях.

Примечание. — Эта мощность может быть генерируемой или нагрузкой.

verfügbare Leistung eines Blockes [eines Kraftwerks]
potencia disponible de un grupo
potencia disponible de una central
potenza disponibile di una unità [di una centrale]
beschikbaar vermogen van een opwekeenheid [van een elektrische centrale]
moc dyspozycyjna bloku energetycznego [elektrowni]
tillgänglig blockeffekt [stationseffekt]

602-03-13

puissance appelée par le réseau

Puissance qui doit être fournie au réseau pour couvrir la consommation.

power demand from the system

The power which has to be supplied to the system in order to meet the demand.

нагрузка энергосистемы требуемая

Мощность, которую должна развить энергосистема для обеспечения потребителей.

angeforderte Leistung
potencia pedida por la red
potenza richiesta dalla rete
door het net gevraagd vermogen
zapotrzebowanie mocy
effektbehov

602-03-14

puissance de réserve d'un réseau

Différence entre la puissance totale disponible et la puissance appelée par le réseau.

reserve power of a system

The difference between the total available capacity and the power demand from the system.

резерв мощности энергосистемы

Разность между рабочей мощностью и нагрузкой энергосистемы.

Reserveleistung (eines Netzes)
potencia de reserva de una red
potenza di riserva di una rete
reservevermogen van een net
rezerwa mocy (w systemie elektroenergetycznym)
effektreserv

602-03-15

réserve tournante d'un réseau

Différence entre la puissance totale disponible de l'ensemble des groupes de production déjà couplés au réseau et leur charge réelle.

spinning reserve of a system

The difference between the total available capacity of all generating sets already coupled to the system and their actual loading.

включенный резерв мощности энергосистемы

Разность между суммарной рабочей мощностью включенных в работу электрогенерирующих агрегатов и их фактической нагрузкой.

rotierende Reserve (eines Netzes)
reserva rodante de una red
riserva rotante di una rete
draaiende reserve van een net
rezerwa wirująca systemu elektroenergetycznego
rullande reserv; momentan reserv

602-03-16

réserve chaude

Puissance totale disponible des groupes de production prêts à démarrer pour être rapidement couplés au réseau.

hot stand-by

All the means of generation ready to start-up for prompt coupling to the system.

оперативный резерв мощности энергосистемы

Электрогенерирующие агрегаты, готовые к быстрому включению в работу в энергосистеме.

Heissreserve
reserva caliente
riserva calda
warme reserve
rezerwa gorąca
varm reserv; snabb reserv

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-03-17

réserve froide

Puissance totale disponible des groupes de production en réserve pour lesquels le démarrage peut durer quelques heures.

cold reserve

The total available capacity of generating sets in reserve for which the starting up may take several hours.

неоперативный резерв мощности

Суммарная рабочая мощность находящихся в резерве электрогенерирующих агрегатов, которые требуют для своего пуска и приема нагрузки нескольких часов времени.

Kaltreserve
reserva fría
riserva fredda
koude reserve
rezerwa zimna
kall reserv; långsam reserv

602-03-18

énergie fatale

Energie primaire dont la consommation ne peut être différée et qui serait perdue si elle ne pouvait être transformée en énergie électrique.

Exemple: énergie au fil de l'eau.

unavoidable energy

Primary energy the consumption of which cannot be delayed and which would be wasted if it could not be transformed into electricity.

Example: run of river energy.

энергия вынужденного использования

Энергия, потребление которой не может быть отложено, так как иначе она будет потеряна.

Пример: энергия ГЭС без регулирования.

ungenutzte Energie
energía vertible
produzione indifferibile
onvermijdbare energie
energia pierwotna nieskładowalna
tvångsproduktion

602-03-19 [20]

consommation spécifique moyenne brute [nette] de chaleur d'une tranche

Rapport de l'énergie thermique du combustible consommée par un groupe pendant un intervalle de temps donné à l'énergie électrique brute [nette] produite par cette même tranche pendant le même temps.

gross [net] average heat rate of a unit

During a given period of time, the ratio of the thermal energy of the fuel consumed to the gross [net] electricity generated by a unit during the same period.

удельный расход тепла

Отношение количества тепла потребляемого топлива к количеству генерируемой [выдаваемой] данной установкой электрической энергии за тот же период.

spezifischer mittlerer Brutto- [Netto-] Wärmeverbrauch eines Blockes
consumo específico medio bruto de calor de un grupo
consumo específico medio neto de calor de un grupo
consumo specifico medio lordo [netto] di calore di una unità
bruto [netto] gemiddeld specifiek warmteverbruik van een opwekeenheid
zużycie ciepła średnie brutto [netto] przez zespół prądotwórczy
specifik brutto- [netto-] värmeförbrukning för ett block

602-03-21 [22]

rendement thermique brut [net] d'une tranche

Rapport de l'énergie électrique brute [nette] produite par une tranche pendant un intervalle de temps donné à l'énergie thermique du combustible consommé pendant ce même temps par la même tranche.

gross [net] thermal efficiency of a unit

During a given period of time, the ratio of the gross [net] electrical energy generated by a unit to the thermal energy of the fuel consumed during the same period by the same unit.

производство [отпуск] электроэнергии на единицу тепла

Отношение количества генерируемой [выдаваемой] энергоустановкой электрической энергии к количеству тепла, получаемого от потребленного за тот же период топлива.

thermischer Brutto- [Netto-] Wirkungsgrad
rendimiento térmico bruto de un grupo
rendimiento térmico neto de un grupo
rendimento termico lordo [netto] di una unità
bruto [netto] thermisch rendement van een opwekeenheid
sprawność cieplna brutto [netto] zespołu prądotwórczego
termisk brutto- [netto-] verkningsgrad för ett block

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-03-23

charge économique d'une tranche

Charge correspondant au minimum de la courbe de la consommation spécifique en fonction de la charge.

economical load of a unit

The load corresponding to the minimum of the curve of the heat rate as a function of the load.

оптимальная нагрузка агрегата

Нагрузка агрегата, соответствующая минимуму графика зависимости удельного расхода тепла от нагрузки.

Bestlast eines Blockes
carga económica de un grupo
carico economico di una unità
optimale belasting van een opwekeenheid
obciążenie zespołu prądotwórczego ekonomiczne
ekonomisk effekt för ett block

602-03-24

facteur de charge d'une tranche

Rapport de l'énergie produite par une tranche au cours d'une période de temps déterminée à l'énergie que cette tranche aurait produite en fonctionnant à sa puissance maximale possible pendant la durée de fonctionnement de ce groupe au cours de cette période de temps.

load factor of a unit

The ratio of the energy generated by a unit during a given period of time to the energy it would have generated if it had been running at its maximum capacity for the operation duration within that period of time.

коэффициент нагрузки агрегата

Отношение количества электрической энергии, произведенной агрегатом, к энергии, которая была бы произведена при работе его с мощностью, равной установленной, при той же продолжительности работы в рассматриваемом периоде времени.

Leistungsausnutzung eines Blockes
factor de carga de un grupo
coefficiente di carico di una unità
belastingsfactor van een opwekeenheid
wskaźnik obciążenia zespołu prądotwórczego
energiutnyttjningsfaktor under drifttid för ett block

602-03-25 [26]

durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche [d'un ensemble de tranches]

Quotient de l'énergie qu'une tranche [un ensemble de tranches] a produite au cours d'un intervalle de temps donné par la puissance maximale possible correspondante.

utilisation period at maximum capacity of one unit [more units]

The quotient of the energy generated by one unit [more units] during a given period of time and the corresponding maximum capacity.

число часов использования установленной мощности агрегата [группы агрегатов]

Частное от деления количества произведенной агрегатом [группой агрегатов] за данное время электрической энергии к соответствующей установленной мощности.

Ausnutzungsdauer eines Blockes [mehrerer Blöcke]
duración de utilización de la potencia máxima posible de un grupo
tiempo de utilización de la potencia máxima posible de un grupo
duración de utilización de la potencia máxima posible de un conjunto de grupos
tiempo de utilización de la potencia máxima posible de un conjunto de grupos
durata di utilizzazione della potenza massima ammissibile di una unità [di un complesso di unità]
bedrijfstijd van een opwekeenheid [verscheidene opwekeenheden]
czas użytkowania mocy maksymalnej zespołu prądotwórczego [wielu zespołów prądotwórczych]
ekvivalent fullasttid för ett [flera] block

602-03-27

facteur d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche

Rapport de l'énergie qu'une tranche a produite au cours d'un intervalle de temps donné à l'énergie que cette tranche aurait produite en fonctionnant à la puissance maximale possible pendant ce même intervalle de temps.

utilisation factor of the maximum capacity of a unit

The ratio of the energy generated by unit during a given period of time to the energy it would have generated if it had been running at maximum capacity for that period of time.

коэффициент использования установленной мощности агрегата

Частное от деления количества произведенной агрегатом электрической энергии к количеству её, которое было бы произведено за то же время при работе его с мощностью, равной установленной.

Arbeitsausnutzung eines Blockes
factor de utilización de la potencia máxima posible de un grupo
coefficiente di utilizzazione della potenza massima ammissibile di una unità
gebruiksfactor van een opwekeenheid
wskaźnik wykorzystania maksymalnej mocy osiągalnej zespołu prądotwórczego
energiutnyttjningsfaktor för ett block

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

602-03-28

îlotage d'une tranche

Mesure de sauvegarde qui consiste à séparer une tranche du reste du réseau pour lui permettre de maintenir l'alimentation de ses propres auxiliaires.

isolation of a unit

The emergency measure consisting of the disconnection of a unit to maintain the supply of its own auxiliaries.

отключение агрегата

Аварийное мероприятие, заключающееся в отключении электрогенерирующего агрегата от системы для сохранения в работе его собственных нужд.

Übergang eines Blockes in Inselbetrieb
separación de un grupo aislamiento de un grupo
isolamento di una unità
eilandbedrijf van een opwekeenheid
wyizolowanie bloku energetycznego
övergång till husturbindrift

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 28

ENGLISH 30

РУССКИЙ 32

DEUTSCH 34

ESPAÑOL 36

ITALIANO 38

NEDERLANDS 40

POLSKI 42

SVENSKA 44

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

accumulation d'air comprimé 602-01-25
accumulation par pompage 602-01-09
aménagement hydro-électrique 602-01-03
apports hydrauliques 602-01-18
auxiliaires de tranche 602-02-29
auxiliaires généraux 602-02-30

B

barrage 602-02-05
barrage en terre 602-02-08
barrage-poids 602-02-06
barrage-voûte 602-02-07
bassin de compensation 602-02-18

C

capacité en énergie d'un réservoir 602-01-14
capacité utile en eau d'un réservoir 602-01-13
centrale au fil de l'eau 602-01-05
centrale d'éclusée 602-01-06
centrale de lac 602-01-07
centrale d'énergie thermique des mers 602-01-32
centrale de pompage 602-01-10
centrale électrique 602-01-01
centrale (électrique) thermique 602-01-22
centrale éolienne 602-01-30
centrale géothermique 602-01-28
centrale hydraulique (déconseillé) 602-01-04
centrale hydro-électrique 602-01-04
centrale magnétohydrodynamique 602-01-31
centrale marémotrice 602-01-08
centrale MHD 602-01-31
centrale par accumulation d'air comprimé 602-01-26
centrale solaire 602-01-29
centrale thermique classique 602-01-23
centrale (thermique) nucléaire 602-01-27
centrale thermo-électrique 602-01-22
charge économique d'une tranche 602-03-23
chaudière à chauffe directe 602-02-42
chaudière à chauffe indirecte 602-02-41
chaudière à circulation contrôlée 602-02-37
chaudière à circulation forcée 602-02-36
chaudière à circulation naturelle 602-02-35
chaudière à combustible gazeux 602-02-39
chaudière à combustible liquide 602-02-40
chaudière à combustible pulvérisé 602-02-38
chaudière à lits fluidisés 602-02-43
chaudière 602-02-34
chaudière monotubulaire 602-02-36
cheminée d'équilibre 602-02-10
chute brute d'une centrale hydro-électrique 602-01-11
chute nette d'une centrale hydro-électrique 602-01-12
condenseur 602-02-56
conduite forcée 602-02-09
consommation spécifique moyenne brute de chaleur d'une tranche 602-03-19
consommation spécifique moyenne nette de chaleur d'une tranche 602-03-20
corps (d'une turbine à vapeur) 602-02-50

D

démarrage à chaud d'un groupe thermo-électrique . 602-03-02
démarrage à froid d'un groupe thermo-électrique . . 602-03-01
durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'un ensemble de tranches 602-03-26
durée d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche 602-03-25

E

énergie fatale 602-03-18

F

facteur de charge d'une tranche 602-03-24
facteur de remplissage en énergie électrique 602-01-17
facteur d'utilisation de la puissance maximale possible d'une tranche 602-03-27

G

générateur auxiliaire 602-02-28
générateur de vapeur 602-02-34
générateur principal 602-02-27
groupe à combustion interne 602-02-22
groupe à condensation 602-02-24
groupe à condensation avec resurchauffe 602-02-25
groupe à contre-pression 602-02-26
groupe à turbine à gaz 602-02-23
groupe bulbe 602-02-16
groupe cross-compound 602-02-53
groupe générateur 602-02-01
groupe hydro-électrique 602-02-03
groupe moteur 602-02-02
groupe réversible 602-02-04
groupe tandem-compound 602-02-52
groupe thermo-électrique 602-02-20
groupe turbo-alternateur 602-02-21

I

îlotage d'une tranche 602-03-28
indice de productibilité 602-01-21

L

ligne d'arbres 602-02-51

M

marche au minimum technique d'une tranche 602-03-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

parc de production 602-01-02
pile à combustible 602-01-33
productibilité 602-01-19
productibilité moyenne 602-01-20
production combinée de chaleur et d'énergie électrique 602-01-24
protection de survitesse 602-02-55
puissance appelée par le réseau 602-03-13
puissance de réserve d'un réseau 602-03-14
puissance disponible d'une centrale 602-03-12
puissance disponible d'une tranche 602-03-11
puissance en surcharge 602-03-10
puissance maximale possible d'une centrale 602-03-09
puissance maximale possible d'une tranche 602-03-08
puissance produite brute par une centrale 602-03-05
puissance produite brute par un groupe 602-03-04
puissance produite nette par un groupe 602-03-06
puissance produite nette par une centrale 602-03-07

R

réfrigérant atmosphérique 602-02-57
réfrigérant atmosphérique à tirage forcé 602-02-60
réfrigérant atmosphérique humide 602-02-59
réfrigérant atmosphérique sec 602-02-58
régulateur de vitesse 602-02-54
rendement thermique brut d'une tranche 602-03-21
rendement thermique net d'une tranche 602-03-22
réserve chaude 602-03-16
réserve en énergie électrique d'un réservoir 602-01-16
réserve froide 602-03-17
réserve tournante d'un réseau 602-03-15
réserve utile en eau d'un réservoir 602-01-15
resurchauffeur 602-02-46

S

surchauffeur 602-02-45

T

tour de refroidissement (déconseillé) 602-02-57
tranche d'une centrale (électrique) thermique 602-02-19
transformateur d'auxiliaires d'une centrale 602-02-33
transformateur d'auxiliaires d'une tranche 602-02-32
transformateur de groupe 602-02-31
transformateur (principal) de tranche 602-02-31
turbine à action 602-02-11
turbine à réaction 602-02-12
turbine à vapeur 602-02-47
turbine à vapeur à condensation 602-02-48
turbine à vapeur à condensation avec prélèvement . 602-02-49
turbine à vapeur à condensation avec soutirage . . . 602-02-49
turbine Francis 602-02-14
turbine hélice 602-02-17
turbine Kaplan 602-02-15
turbine Pelton 602-02-13

U

usine hydro-électrique (CH) 602-01-04

V

vapeur surchauffée 602-02-44

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

arch dam 602–02–07
auxiliary generator 602–02–28
auxiliary transformer of a power station 602–02–33
auxiliary transformer of a unit 602–02–32
available capacity of a power station 602–03–12
available capacity of a unit 602–03–11

B

back-pressure set 602–02–26
bin-and-feeder system boiler 602–02–41
boiler 602–02–34
bulb-type unit 602–02–16

C

cold reserve 602–03–17
cold start-up of a thermal generating set 602–03–01
combined heat and power 602–01–24
common auxiliaries 602–02–30
compressed air power station 602–01–26
compressed air storage 602–01–25
condenser 602–02–56
condensing set 602–02–24
condensing set with reheat 602–02–25
condensing steam turbine 602–02–48
condensing steam turbine with bleeding 602–02–49
controlled circulation boiler 602–02–37
conventional thermal power station 602–01–23
cooling tower 602–02–57
cross-compound set 602–02–53
cylinder (of a steam turbine) 602–02–50

D

dam 602–02–05
directly-fired boiler 602–02–42
dry cooling tower 602–02–58

E

earth dam 602–02–08
economical load of a unit 602–03–23
energy capability 602–01–19
energy capability factor 602–01–21
energy capability of a reservoir 602–01–14
energy reserve of a reservoir 602–01–16

F

fluidised-bed boiler 602–02–43
forced draught cooling tower 602–02–60
Francis turbine 602–02–14
fuel cell 602–01–33

G

gaseous fuel boiler 602–02–39
gas turbine set 602–02–23
generating set 602–02–01
generation system 602–01–02
geothermal power station 602–01–28
gravity dam 602–02–06
gross average heat rate of a unit 602–03–19
gross head of a hydroelectric power station 602–01–11
gross output of a power station 602–03–05
gross output of a set 602–03–04
gross thermal efficiency of a unit 602–03–21

H

hot stand-by 602–03–16
hot start-up of a thermal generating set 602–03–02
hydroelectric installation 602–01–03
hydroelectric power station 602–01–04
hydroelectric set 602–02–03

I

impulse type turbine 602–02–11
internal combustion set 602–02–22
isolation of a unit 602–03–28

K

Kaplan turbine 602–02–15

L

line of shafting 602–02–51
liquid fuel boiler 602–02–40
load factor of a unit 602–03–24

M

magneto-hydro-dynamic thermal power station . . . 602–01–31
main generator 602–02–27
maximum capacity of a power station 602–03–09
maximum capacity of a unit 602–03–08
mean energy capability 602–01–20
MHD power station 602–01–31
minimum safe output of the unit 602–03–03
motor set 602–02–02

N

natural circulation boiler 602–02–35
net average heat rate of a unit 602–03–20
net head of a hydroelectric power station 602–01–12
net output of a power station 602–03–07
net output of a set 602–03–06
net thermal efficiency of a unit 602–03–22
nuclear (thermal) power station 602–01–27

O

ocean or sea temperature gradient power station . . 602–01–32
once-through boiler 602–02–36
overload capacity 602–03–10
overspeed device 602–02–55

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

Pelton turbine 602–02–13
penstock 602–02–09
pondage power station 602–01–06
power demand from the system 602–03–13
power station 602–01–01
propeller turbine 602–02–17
pulverised fuel boiler 602–02–38
pumped storage 602–01–09
pumped storage power station 602–01–10

R

reaction type turbine 602–02–12
reheater 602–02–46
reserve power of a system 602–03–14
reservoir fullness factor 602–01–17
reservoir power station 602–01–07
reversible hydroelectric set 602–02–04
run-of-river power station 602–01–05

S

set transformer 602–02–31
solar power station 602–01–29
speed governor 602–02–54
spinning reserve of a system 602–03–15
steam turbine 602–02–47
superheated steam 602–02–44
superheater 602–02–45
surge shaft 602–02–10
surge tank 602–02–10

T

tail water reservoir 602–02–18
tandem-compound set 602–02–52
thermal generating set 602–02–20
thermal power station 602–01–22
thermal power unit 602–02–19
tidal power station 602–01–08
turbo-generator set 602–02–21

U

unavoidable energy 602–03–18
unit auxiliaries 602–02–29
unit generator transformer 602–02–31
useful water capacity of a reservoir 602–01–13
useful water reserve of a reservoir 602–01–15
utilisation period at maximum capacity of more units 602–03–26
utilisation period at maximum capacity of one unit . 602–03–25
utilisation factor of the maximum capacity of a unit 602–03–27

W

water cumulative flows 602–01–18
wet cooling tower 602–02–59
wind power station 602–01–30

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

агрегат с конденсационной турбиной 602–02–24
агрегат с промежуточным перегревом 602–02–25
агрегат с противодавлением 602–02–26
активная гидротурбина 602–02–11
аккумулирование сжатого воздуха 602–01–25
арочная плотина 602–02–07
атомная электростанция 602–01–27

В

валопровод 602–02–51
вентиляторная градирня 602–02–60
ветроэлектростанция 602–01–30
включенный резерв мощности 602–03–15
водохранилище компенсирующего регулирования 602–02–18

Г

газотурбинная воздухоаккумулирующая электростанция 602–01–26
газотурбинный электрогенерирующий агрегат . 602–02–23
генератор собственных нужд 602–02–28
генераторный трансформатор 602–02–31
геотермальная электростанция 602–01–28
гидроагрегат 602–02–03
гидроаккумулирование 602–01–09
гидроаккумулирующая электростанция 602–01–10
гидроузел энергетического назначения 602–01–03
гидроэлектростанция 602–01–04
гидроэлектростанция на бытовом стоке 602–01–05
гидроэлектростанция с недельным регулированием 602–01–06
гидроэлектростанция с сезонным регулированием 602–01–07
гравитационная плотина 602–02–06
градирня 602–02–57

Д

двух- (трех)-вальный агрегат 602–02–53

З

защита от разгона 602–02–55

И

испарительная градирня 602–02–59

К

капсульный гидроагрегат 602–02–16
ковшовая гидротурбина (Пельтона) 602–02–13
комбинированное производство тепла и электроэнергии 602–01–24
конденсатор паровой турбины 602–02–56
конденсационная паровая турбина 602–02–48
конденсационная турбина с отборами пара . . . 602–02–49
котел для газообразного топлива 602–02–39
котел для жидкого топлива 602–02–40
котел для пылевидного топлива 602–02–38
котел с естественной циркуляцией 602–02–35
котел с непосредственным сжиганием пыли . . . 602–02–42
котел с принудительной циркуляцией 602–02–37
котел с промежуточным бункером 602–02–41
котел с топкой кипящего слоя 602–02–43
коэффициент использования установленной мощности 602–03–27
коэффициент нагрузки агрегата 602–03–24

М

магнитогидродинамическая, МГД-электростанция 602–01–31
мощность агрегата с кратковременной перегрузкой 602–03–10

Н

нагрузка агрегата 602–03–06
нагрузка генератора 602–03–04
нагрузка электростанции 602–03–07
нагрузка энергосистемы требуемая 602–03–13
наличный запас воды в водохранилище 602–01–15
напор ГЭС брутто 602–01–11
напор ГЭС нетто 602–01–12
неоперативный резерв мощности энергосистемы 602–03–17

О

обратимый гидроагрегат 602–02–04
общестанционные собственные нужды 602–02–30
одновальный агрегат 602–02–52
оперативный резерв мощности энергосистемы . 602–03–16
оптимальная нагрузка агрегата 602–03–23
основной генератор 602–02–27
отключение агрегата 602–03–28

П

паровая турбина 602–02–47
паровой котел 602–02–34
пароперегреватель 602–02–45
паротурбинный электрогенерирующий агрегат . 602–02–21
перегретый пар 602–02–44
плотина 602–02–05
плотина из грунтовых материалов 602–02–08
поворотно-лопастная турбина (Каплана) 602–02–15
полезный объем водохранилища 602–01–13
потенциальная энергия водотока 602–01–19
приливная гидроэлектростанция 602–01–08
производство электроэнергии на единицу тепла . 602–03–21
промежуточный перегреватель 602–02–46
пропеллерная гидротурбина 602–02–17
прямоточный котел 602–02–36
пуск паротурбинного агрегата из горячего состояния 602–03–02
пуск паротурбинного агрегата из холодного состояния 602–03–01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Р

рабочая мощность агрегата [электростанции] 602–03–11 [12]
радиально-осевая гидротурбина (Френсиса) . . . 602–02–14
реактивная гидротурбина 602–02–12
регулятор скорости 602–02–54
резерв мощности энергосистемы 602–03–14

С

собственные нужды энергоблока 602–02–29
солнечная электростанция 602–01–29
среднемноголетнее производство энергии ГЭС . 602–01–20
сток воды 602–01–18
суммарная нагрузка генераторов электростанции 602–03–05

Т

тепловая электростанция 602–01–22
теплообменная градирня 602–02–58
технический минимум нагрузки агрегата 602–03–03
топливный элемент 602–01–33
трансформатор собственных нужд [электростанции] . . . . . 602–02–32 [33]
турбинный водовод 602–02–09

У

удельный расход тепла . . . . . 602–03–19 [20]
уравнительный резервуар 602–02–10
установленная мощность агрегата [электростанции] . . . . . 602–03–08 [09]

Ц

цилиндр паровой турбины 602–02–50

Ч

число часов использования установленной мощности агрегата [группы агрегатов] . . . . . 602–03–25 [26]

Э

электроагрегат с двигателем внутреннего сгорания 602–02–22
электрогенерирующая система 602–01–02
электрогенерирующий агрегат 602–02–01
электрогенерирующий агрегат ТЭС 602–02–20
электродвигательная установка 602–02–02
электростанция 602–01–01
электростанция на органическом топливе 602–01–23
электростанция на перепаде температур моря . . 602–01–32
энергетический коэффициент заполнения водохранилища 602–01–17
энергетический эквивалент запаса воды 602–01–16
энергетический эквивалент полезной емкости водохранилища 602–01–14
энергия вынужденного использования 602–03–18
энергоблок тепловой электростанции 602–02–19

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INHALTSVERZEICHNIS

A

Abflussmenge, Zuflussmenge 602-01-18
Aktionsturbine 602-02-11
angeforderte Leistung 602-03-13
Arbeitsausnutzung eines Blockes 602-03-27
Arbeitsvermögen 602-01-19
Arbeitsvermögen eines Speichers 602-01-14
Arbeitsvermögen, mittleres 602-01-20
Arbeitsvermögens-Koeffizient 602-01-21
Arbeitsvorrat eines Speichers 602-01-16
Ausgleichsbecken 602-02-18
Ausnutzungsdauer eines Blockes 602-03-25
Ausnutzungsdauer mehrerer Blöcke 602-03-26

B

Bestlast eines Blockes 602-03-23
Betrieb eines Blockes mit Mindestleistung 602-03-03
Block 602-02-19
Block-Hilfsaggregate 602-02-29
Bogenmauer 602-02-07
Brennstoffzelle 602-01-33
Bruttofallhöhe eines Wasserkraftwerks 602-01-11
Bruttoleistung eines Generatorsatzes 602-03-04
Bruttoleistung eines Kraftwerks 602-03-05

C

Cross-Compound-Satz 602-02-53

D

Dampferzeuger 602-02-34
Dampferzeuger für direkte Feuerung 602-02-42
Dampferzeuger für indirekte Feuerung 602-02-41
Dampferzeuger für Wirbelschichtfeuerung 602-02-43
Dampferzeuger mit erzwungener Zirkulation 602-02-36
Dampferzeuger mit Gasfeuerung 602-02-39
Dampferzeuger mit gesteuerter Zirkulation 602-02-37
Dampferzeuger mit Kohlestaubfeuerung 602-02-38
Dampferzeuger mit natürlicher Zirkulation 602-02-35
Dampferzeuger mit Ölfeuerung 602-02-40
Dampf-Kraftwerksblock, Block 602-02-19
Dampfturbine 602-02-47
Dampfturbosatz 602-02-21
Drehzahlregler 602-02-54
Druckluftspeicherung 602-01-25
Druckrohr 602-02-09

E

Eigenbedarfsgenerator 602-02-28
Eigenbedarfstransformator eines Blockes 602-02-32
Eigenbedarfstransformator eines Kraftwerks 602-02-33
Einwellenanordnung 602-02-51
Energie, ungenutzte 602-03-18
Entnahme-Kondensationsturbine 602-02-49
Erddamm 602-02-08

F

Fallhöhe eines Wasserkraftwerks 602-01-11
602-02-09
Francisturbine 602-02-14

G

Gasturbinensatz 602-02-23
Gegendrucksatz 602-02-26
Generatorsatz 602-02-01
geothermisches Kraftwerk 602-01-28
Gezeitenkraftwerk 602-01-08

H

Hauptgenerator 602-02-27
Heissreserve 602-03-16
Hilfsaggregate 602-02-30

K

Kaltreserve 602-03-17
Kaltstart eines thermischen Maschinensatzes 602-03-01
Kaplanturbine 602-02-15
Kernkraftwerk 602-01-27
Kondensationssatz 602-02-24
Kondensationssatz mit Zwischenüberhitzung 602-02-25
Kondensationsturbine 602-02-48
Kondensator 602-02-56
konventionelles thermisches Kraftwerk 602-01-23
Kraftwärmekopplung 602-01-24
Kraftwerk 602-01-01
Kraftwerk, geothermisches 602-01-28
Kraftwerk, Gezeiten- 602-01-08
Kraftwerk, konventionelles thermisches 602-01-23
Kraftwerk, magnetohydrodynamisches (MHD-) . . 602-01-31
Kraftwerk, Pumpspeicher- 602-01-10
Kraftwerkspark 602-01-02
Kraftwerk, Wasser- 602-01-04
Kühlturm 602-02-57
Kühlturm mit Zwangskühlung 602-02-60

L

Laufwasserkraftwerk 602-01-05
Leistung, angeforderte 602-03-13
Leistung eines Blockes, maximal mögliche 602-03-08
Leistung eines Blockes, verfügbare 602-03-11
Leistung eines Kraftwerks, maximal mögliche 602-03-09
Leistung eines Kraftwerks, verfügbare 602-03-12
Leistungsausnutzung eines Blockes 602-03-24
Luftspeicherkraftwerk 602-01-26

M

magnetohydrodynamisches (MHD-) Kraftwerk . . . 602-01-31
Maschinensatz, reversibler 602-02-04
Maschinensatz, thermischer 602-02-20
Maschinensatz, Wasserkraft- 602-02-03
Maschinentransformator 602-02-31
maximal mögliche Leistung eines Blockes 602-03-08
maximal mögliche Leistung eines Kraftwerks 602-03-09
Meereswärme-Kraftwerk 602-01-32
mittleres Arbeitsvermögen 602-01-20
Motorsatz 602-02-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

N

Nasskühlturm 602–02–59
Nettofallhöhe eines Wasserkraftwerks 602–01–12
Nettoleistung eines Generatorsatzes 602–03–06
Nettoleistung eines Kraftwerks 602–03–07
Nutzraum eines Speichers 602–01–13

P

Peltonturbine 602–02–13
Propellerturbine 602–02–17
Pumpspeicherkraftwerk 602–01–10
Pumpspeicherung 602–01–09

R

Reaktionsturbine 602–02–12
Reserve (eines Netzes), rotierende 602–03–15
Reserveleistung (eines Netzes) 602–03–14
reversibler Maschinensatz 602–02–04
Rohrturbinensatz 602–02–16
rotierende Reserve (eines Netzes) 602–03–15

S

Schwergewichtsmauer 602–02–06
Sonnenkraftwerk 602–01–29
Speicherfüllungsgrad 602–01–17
Speichernutzinhalt 602–01–15
spezifischer mittlerer Brutto-Wärmeverbrauch eines Blockes 602–03–19
spezifischer mittlerer Netto-Wärmeverbrauch eines Blockes 602–03–20
Stauwerk 602–02–05

T

Tandem-Compound-Satz 602–02–52
thermischer Brutto-Wirkungsgrad 602–03–21
thermischer Maschinensatz 602–02–20
thermischer Netto-Wirkungsgrad 602–03–22
thermisches Kraftwerk, konventionelles 602–01–23
Trockenkühlturm 602–02–58
Turbinengehäuse 602–02–50

U

Überdrehzahlschutz 602–02–55
Übergang eines Blockes in Inselbetrieb 602–03–28
Überhitzer 602–02–45
überhitzter Dampf 602–02–44
Überlastleistung 602–03–10
ungenutzte Energie 602–03–18

V

Verbrennungsmaschinensatz 602–02–22
verfügbare Leistung eines Blockes 602–03–11
verfügbare Leistung eines Kraftwerks 602–03–12

W

Wärmekraftwerk 602–01–22
Wärmeverbrauch eines Blockes, spezifischer mittlerer Brutto- 602–03–19
Wärmeverbrauch eines Blockes, spezifischer mittlerer Netto- 602–03–20
Warmstart eines thermischen Maschinensatzes . . . 602–03–02
Wasserkraftanlage 602–01–03
Wasserkraft-Maschinensatz 602–02–03
Wasserkraftwerk 602–01–04
Wasserkraftwerk, Lauf- 602–01–05
Wasserschloss 602–02–10
Windkraftwerk 602–01–30
Wirkungsgrad, thermischer Brutto- 602–03–21
Wirkungsgrad, thermischer Netto- 602–03–22

Z

Zuflussmenge, Abflussmenge 602–01–18
Zwischenüberhitzer 602–02–46

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

acumulación de aire comprimido 602-01-25
acumulación por bombeo 602-01-09
aislamiento de un grupo 602-03-28
aportaciones hidraúlicas 602-01-18
aprovechamiento hidroeléctrico 602-01-03
arranque en caliente de un grupo térmico 602-03-02
arranque en frío de un grupo térmico 602-03-01
auxiliares de grupo 602-02-29
auxiliares generales 602-02-30

C

caldera 602-02-34
caldera de carbón 602-02-38
caldera de circulación controlada 602-02-37
caldera de circulación forzada 602-02-36
caldera de circulación natural 602-02-35
caldera de combustible gaseoso 602-02-39
caldera de combustible líquido 602-02-40
caldera de combustible pulverizado 602-02-38
caldera de gas 602-02-39
caldera de fuel-oil 602-02-40
caldera de lecho fluidificado 602-02-43
caldera de quemado directo 602-02-42
caldera de quemado indirecto 602-02-41
caldera monotubular 602-02-36
capacidad en energía eléctrica de un embalse 602-01-14
capacidad útil en agua de un embalse 602-01-13
carga económica de un grupo 602-03-23
central de acumulación de aire comprimido 602-01-26
central de agua fluyente 602-01-05
central de aprovechamiento del gradiente térmico de los mares 602-01-32
central de bombeo 602-01-10
central de embalse 602-01-07
central de represada 602-01-06
central eléctrica 602-01-01
central eólica 602-01-30
central geotérmica 602-01-28
central hidroeléctrica 602-01-04
central magnetohidrodinámica 602-01-31
central mareomotriz 602-01-08
central MHD 602-02-31
central nuclear 602-01-27
central solar 602-01-29
central térmica 602-01-22
central térmica convencional 602-01-23
central termoeléctrica 602-01-22
condensador 602-02-56
consumo específico medio bruto de calor de un grupo 602-03-19
consumo específico medio neto de calor de un grupo 602-03-20
cuerpo (de una turbina de vapor) 602-02-50

CH

chimenea de equilibrio 602-02-10

D

duración de utilización de la potencia máxima posible de un conjunto de grupos 602-03-26
duración de utilización de la potencia máxima posible de un grupo 602-03-25

E

embalse de compensación 602-02-18
energía producible (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos) 602-01-19
energía producible media (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos) 602-01-20
energía vertible 602-03-18

F

factor de carga de un grupo 602-03-24
factor de llenado en energía eléctrica 602-01-17
factor de utilización de la potencia máxima posible de un grupo 602-03-27
funcionamiento al mínimo técnico de un grupo . . . 602-03-03

G

generador auxiliar 602-02-28
generador de vapor 602-02-34
generador principal 602-02-27
grupo bulbo 602-02-16
grupo de combustión interna 602-02-22
grupo de condensación 602-02-24
grupo de condensación con recalentamiento 602-02-25
grupo de contrapresión 602-02-26
grupo de turbina de gas 602-02-23
grupo de una central térmica 602-02-19
grupo en composición tandem 602-02-52
grupo en composición transversal 602-02-53
grupo generador 602-02-01
grupo hidroeléctrico 602-02-03
grupo motor 602-02-02
grupo reversible 602-02-04
grupo termoeléctrico 602-02-20
grupo turboalternador 602-02-21

I

índice de energía producible (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos) . . 602-01-21
índice de producibilidad (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos) 602-01-21

L

línea de ejes 602-02-51

M

marcha al mínimo técnico de un grupo 602-03-03

P

parque de generación 602-01-02
pila de combustible 602-01-33
potencia de reserva de una red 602-03-14
potencia de sobrecarga 602-03-10
potencia disponible de un grupo 602-03-11
potencia disponible de una central 602-03-12
potencia máxima posible de un grupo 602-03-08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

potencia máxima posible de una central 602-03-09
potencia pedida por la red 602-03-13
potencia producida bruta por un grupo 602-03-04
potencia producida bruta por una central 602-03-05
potencia producida neta por un grupo 602-03-06
potencia producida neta por una central 602-03-07
presa 602-02-05
presa bóveda 602-02-07
presa de escollera 602-02-08
presa de gravedad 602-02-06
producción combinada de calor y de energía eléctrica 602-01-24
producibilidad (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos) 602-01-19
producibilidad media (de un o de un conjunto de aprovechamientos hidroeléctricos) 602-01-20
protección de envalamiento 602-02-55
protección de sobrevelocidad 602-02-55

R

recalentador 602-02-46
regulador de velocidad 602-02-54
rendimiento térmico bruto de un grupo 602-03-21
rendimiento térmico neto de un grupo 602-03-22
reserva caliente 602-03-16
reserva en energía eléctrica de un embalse 602-01-16
reserva fría 602-03-17
reserva rodante de una red 602-03-15
reserva útil en agua de un embalse 602-01-15

S

salto bruto de una central hidroeléctrica 602-01-11
salto neto de una central hidroeléctrica 602-01-12
separación de un grupo 602-03-28
sobrecalentador 602-02-45

T

tiempo de utilización de la potencia máxima posible de un conjunto de grupos 602-03-26
tiempo de utilización de la potencia máxima posible de un grupo 602-03-25
torre de refrigeración 602-02-57
torre de refrigeración de tiro forzado 602-02-60
torre de refrigeración húmeda 602-02-59
torre de refrigeración seca 602-02-58
transformador de auxiliares de un grupo 602-02-32
transformador de auxiliares de una central 602-02-33
transformador de grupo 602-02-31
transformador principal 602-02-31
tubería forzada 602-02-09
turbina de acción 602-02-11
turbina de reacción 602-02-12
turbina de vapor 602-02-47
turbina de vapor de condensación 602-02-48
turbina de vapor de condensación con extracción . . 602-02-49
turbina Francis 602-02-14
turbina hélice 602-02-17
turbina Kaplan 602-02-15
turbina Pelton 602-02-13

V

vapor sobrecalentado 602-02-44

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE

A

accumulazione d'aria compressa 602-01-25
accumulazione per pompaggio 602-01-09
ausiliari di unità 602-02-29
ausiliari generali 602-02-30
avviamento da caldo di un gruppo termoelettrico . . 602-03-02
avviamento da freddo di un gruppo termoelettrico . 602-03-01

B

bacino di compenso 602-02-18

C

caldaia 602-02-34
caldaia a circolazione forzata 602-02-37
caldaia a circolazione monotubolare 602-02-36
caldaia a circolazione naturale 602-02-35
caldaia a combustibile gassoso 602-02-39
caldaia a combustibile liquido 602-02-40
caldaia a combustibile polverizzato 602-02-38
caldaia a riscaldamento diretto 602-02-42
caldaia a riscaldamento indiretto 602-02-41
caldaia a tetto fluido 602-02-43
capacità in energia di un serbatoio 602-01-14
capacità utile in acqua di un serbatoio 602-01-13
carico economico di una unità 602-03-23
centrale 602-01-01
centrale a saldo termico del mare 602-01-32
centrale ad acqua fluente 602-01-05
centrale con serbatoio settimanale 602-01-06
centrale con serbatoio stagionale 602-01-07
centrale di pompaggio 602-01-10
centrale eolica 602-01-30
centrale idroelettrica 602-01-04
centrale magnetoidrodinamica - centrale MHD . . . 602-01-31
centrale mareomotrice 602-01-08
centrale solare 602-01-29
coefficiente di carico di una unità 602-03-24
coefficiente di invaso in energia elettrica 602-01-17
coefficiente di producibilità 602-01-21
coefficiente di utilizzazione della potenza massima ammissibile di una unità 602-03-27
condensatore 602-02-56
condotta forzata 602-02-09
consumo specifico medio lordo di calore di una unità 602-03-19
consumo specifico medio netto di calore di una unità 602-03-20
corpi (di una turbina a vapore) 602-02-50

D

deflusso 602-01-18
diga 602-02-05
diga a gravità 602-02-06
diga a volte 602-02-07
diga in terra 602-02-08
dispositivo di protezione contro le sovravelocità . . 602-02-55
durata di utilizzazione della potenza massima ammissibile di un complesso di unità 602-03-26
durata di utilizzazione della potenza massima ammissibile di una unità 602-03-25

G

generatore ausiliario 602-02-28
generatore principale 602-02-27
gruppo a combustione interna 602-02-22
gruppo a condensazione 602-02-24
gruppo a condensazione con risurriscaldamento del vapore 602-02-25
gruppo a contropressione 602-02-26
gruppo cross-compound 602-02-53
gruppo generatore 602-02-01
gruppo idroelettrico 602-02-03
gruppo motore 602-02-02
gruppo reversibile 602-02-04
gruppo tandem-compound 602-02-52
gruppo termoelettrico 602-02-20
gruppo turbina a gas 602-02-23
gruppo turboalternatore 602-02-21

I

impianto ad accumulazione d'aria compressa 602-01-26
impianto geotermoelettrico 602-01-28
impianto idroelettrico 602-01-03
impianto nucleotermoelettrico 602-01-27
impianto termoelettrico 602-01-22
impianto termoelettrico convenzionale (o di tipo classico) 602-01-23
isolamento di una unità 602-03-28

L

linea d'albero 602-02-51

M

marcia al minimo tecnico di una unità 602-03-03

P

parco di produzione 602-01-02
pila a combustibile 602-01-33
potenza di riserva di una rete 602-03-14
potenza disponibile di una centrale 602-03-12
potenza disponibile di una unità 602-03-11
potenza in sovraccarico 602-03-10
potenza lorda di un gruppo 602-03-04
potenza lorda di una centrale 602-03-05
potenza massima accumulabile di una centrale . . . 602-03-09
potenza massima accumulabile di una unità 602-03-08
potenza netta di un gruppo 602-03-06
potenza netta di una centrale 602-03-07
potenza richiesta dalla rete 602-03-13
pozzo piezometrico 602-02-10
producibilità 602-01-19
producibilità media 602-01-20
produzione combinata di calore e di energia elettrica 602-01-24
produzione indifferibile 602-03-18

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

R

refrigerante atmosferico 602–02–57
refrigerante atmosferico a tiraggio forzato 602–02–60
refrigerante atmosferico secco 602–02–58
refrigerante atmosferico umido 602–02–59
regolatore di giri 602–02–54
rendimento termico lordo di una unità 602–03–21
rendimento termico netto di una unità 602–03–22
riserva calda 602–03–16
riserva fredda 602–03–17
riserva in energia di un serbatoio 602–01–16
riserva rotante di una rete 602–03–15
riserva utile in acqua di un serbatoio 602–01–15
risurriscaldatore 602–02–46

S

surriscaldatore 602–02–45
salto utile lordo d'una centrale idroelettrica 602–01–11
salto utile netto d'una centrale idroelettrica 602–01–12

T

trasformatore ausiliario di centrale 602–02–33
trasformatore ausiliario di unità 602–02–32
trasformatore principale di unità 602–02–31
turbina a bulbo 602–02–16
turbina a reazione 602–02–12
turbina a vapore 602–02–47
turbina a vapore a condensazione 602–02–48
turbina a vapore a condensazione con spillamento . 602–02–49
turbina ad azione 602–02–11
turbina ad elica 602–02–17
turbina Francis 602–02–14
turbina Kaplan 602–02–15
turbina Pelton 602–02–13

U

unità di un impianto termoelettrico 602–02–19

V

vapore surriscaldato 602–02–44

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

REGISTER

A

aarden dam 602-02-08
afgifte van een elektrische centrale, bruto 602-03-05
afgifte van een elektrische centrale, netto 602-03-07
afgifte van een opwekeenheid, bruto 602-03-04
afgifte van een opwekeenheid, netto 602-03-06
aftapcondensatiestoomturbine 602-02-49
algemene hulpapparatuur 602-02-30

B

bedrijfstijd van een opwekeenheid 602-03-25
bedrijfstijd van verscheidene opwekeenheden 602-03-26
belasting van een opwekeenheid, optimale 602-03-23
belastingsfactor van een opwekeenheid 602-03-24
beschikbaar vermogen van een elektrische centrale . 602-03-12
beschikbaar vermogen van een opwekeenheid 602-03-11
boogdam 602-02-07
brandstofcel 602-01-33
bruto afgifte van een elektrische centrale 602-03-05
bruto afgifte van een opwekeenheid 602-03-04
bruto gemiddeld specifiek warmteverbruik van een opwekeenheid 602-03-19
bruto thermisch rendement van een opwekeenheid . 602-03-21
bruto stuwhoogte van een waterkrachtcentrale . . . 602-01-11
buffering, riviercentrale met 602-01-06
bulbturbine 602-02-16

C

capaciteit van een stuwmeer, energie- 602-01-14
centrale, elektrische 602-01-01
condensatie-eenheid met heroververhitting 602-02-25
condensatiestoomturbine 602-02-48
condensatieturbine-eenheid 602-02-24
condensor 602-02-56
conventionele thermische centrale 602-01-23
crosscompoundgroep 602-02-53

D

dam 602-02-05
door het net gevraagd vermogen 602-03-13
doorpompketel 602-02-36
draaiende reserve van een net 602-03-15
droge koeltoren 602-02-58
drukleiding 602-02-09

E

eigenbedrijfstransformator van een centrale 602-02-33
eigenbedrijfstransformator van een produktie-eenheid 602-02-32
eilandbedrijf van een opwekeenheid 602-03-28
elektrische centrale 602-01-01
elektrische energiereserve van een stuwmeer 602-01-16
elektrische vulfactor van een stuwmeer 602-01-17
energie, onvermijdbare 602-03-18
energiecapaciteit van een stuwmeer 602-01-14
energieproduktiviteit 602-01-19
energieproduktiviteit, gemiddelde 602-01-20
energieproduktiviteitsfactor 602-01-21
energiereserve van een stuwmeer, elektrische 602-01-16

F

Francisturbine 602-02-14

G

gasturbine-eenheid 602-02-23
gebruiksfactor van een opwekeenheid 602-03-27
gemiddelde energieproduktiviteit 602-01-20
generatorgroep 602-02-01
geothermische centrale 602-01-28
getijdecentrale 602-01-08
gewichtsdam 602-02-06
groep met inwendige verbranding 602-02-22
groep rotoren op één as 602-02-51

H

heroververhitter 602-02-46
hoofdgenerator 602-02-27
huis 602-02-50
hulpapparatuur van de opwekeenheid 602-02-29
hulpapparatuur, algemene 602-02-30
hulpgenerator 602-02-28

I

impulsturbine 602-02-11
inwendige verbranding, groep met 602-02-22

K

Kaplanturbine 602-02-15
kerncentrale 602-01-27
ketel 602-02-34
ketel met directe verbranding 602-02-42
ketel met gedwongen circulatie 602-02-37
ketel met indirecte verbranding 602-02-41
ketel met natuurlijke circulatie 602-02-35
ketel voor gasvormige brandstof 602-02-39
ketel voor poedervormige brandstof 602-02-38
ketel voor vloeibare brandstof 602-02-40
ketel, doorpomp- 602-02-36
ketel, wervelbed- 602-02-43
koeltoren 602-02-57
koeltoren met geforceerde ventilatie 602-02-60
koeltoren, droge 602-02-58
koeltoren, natte 602-02-59
koude reserve 602-03-17
koude start van een thermische opwekeenheid . . . 602-03-01

M

magnetohydrodynamische centrale 602-01-31
maximumvermogen van een elektrische centrale . . 602-03-09
maximumvermogen van een opwekeenheid 602-03-08
minimaal veilig bedrijf van een opwekeenheid . . . 602-03-03
motorgroep 602-02-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

N

natte koeltoren 602–02–59
netto afgifte van een elektrische centrale 602–03–07
netto afgifte van een opwekeenheid 602–03–06
netto gemiddeld specifiek warmteverbruik van een opwekeenheid 602–03–20
netto thermisch rendement van een opwekeenheid . 602–03–22
netto stuwhoogte van een waterkrachtcentrale 602–01–12
nuttige watercapaciteit van een stuwmeer 602–01–13
nuttige waterreserve van een stuwmeer 602–01–15

O

omkeerbare waterkrachtgroep 602–02–04
onvermijdbare energie 602–03–18
optimale belasting van een opwekeenheid 602–03–23
opwekgroep, thermische 602–02–20
overtoerenbeveiliging 602–02–55
oververhitte stoom 602–02–44
oververhitter 602–02–45

P

Peltonturbine 602–02–13
persluchtcentrale 602–01–26
persluchtopslag 602–01–25
pompcentrale 602–01–10
pompopslag 602–02–09
produktie-eenheid, eigenbedrijfstransformator van een 602–02–32
produktie-eenheid, thermische 602–02–19
produktie-eenheid, transformator van de 602–02–31
produktiepark 602–01–02

R

reactieturbine 602–02–12
reserve van een net, draaiende 602–03–15
reserve, koude 602–03–17
reserve, warme 602–03–16
reservevermogen van een net 602–03–14
riviercentrale 602–01–05
riviercentrale met buffering 602–01–06
rotoren op één as, groep 602–02–51

S

schroefturbine 602–02–17
snelheidsregelaar 602–02–54
spaarbekken, waterkrachtcentrale met 602–01–07
start van een thermische opwekeenheid, koude . . . 602–03–01
start van een thermische opwekeenheid, warme . . . 602–03–02
stoomturbine 602–02–47
stuwhoogte van een waterkrachtcentrale, bruto . . . 602–01–11
stuwhoogte van een waterkrachtcentrale, netto . . . 602–01–12

T

tandemcompoundgroep 602–02–52
tegendrukeenheid 602–02–26
thermische centrale 602–01–22
thermische centrale, conventionele 602–01–23
thermische opwekgroep 602–02–20
thermische produktie-eenheid 602–02–19
transformator van de produktie-eenheid 602–02–31
turbogenerator 602–02–21

U

uitloopmeer 602–02–18

V

veilig bedrijf van een opwekeenheid, minimaal . . . 602–03–03
verbranding, ketel met directe 602–02–42
verbranding, ketel met indirecte 602–02–41
vermogen bij overbelasting 602–03–10
vermogen van een net, reserve- 602–03–14
vermogen van een elektrische centrale, maximum- . 602–03–09
vermogen van een opwekeenheid, maximum- 602–03–08
vermogen van een elektrische centrale, beschikbaar . 602–03–12
vermogen van een opwekeenheid, beschikbaar . . . 602–03–11
vermogen, door het net gevraagd 602–03–13
vulfactor van een stuwmeer, elektrische 602–01–17

W

warme reserve 602–03–16
warme start van een thermische opwekeenheid . . . 602–03–02
warmtekrachtproduktie 602–01–24
wateraanvoer 602–01–18
watercapaciteit van een stuwmeer, nuttige 602–01–13
waterkrachtcentrale 602–01–04
waterkrachtcentrale met spaarbekken 602–01–07
waterkrachtgroep 602–02–03
waterkrachtgroep, omkeerbare 602–02–04
waterkrachtinstallatie 602–01–03
waterreserve van een stuwmeer, nuttige 602–01–15
waterslot 602–02–10
wervelbedketel 602–02–43
windenergiecentrale 602–01–30

Z

zeetemperatuurgradiëntcentrale 602–01–32
zonne-energiecentrale 602–01–29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

SKOROWIDZ

A

akumulowanie sprężonego powietrza 602-01-25
akumulowanie wody przez pompowanie 602-01-09

B

blok w elektrowni cieplnej 602-02-19

C

chłodnia 602-02-57
chłodnia mokra 602-02-59
chłodnia sucha 602-01-58
chłodnia z chłodzeniem wymuszonym 602-02-60
czas użytkowania mocy maksymalnej wielu zespołów prądotwórczych 602-03-26
czas użytkowania mocy maksymalnej zespołu prądotwórczego 602-03-25

E

elektrownia 602-01-01
elektrownia cieplna 602-01-22
elektrownia cieplna konwencjonalna 602-01-23
elektrownia geotermiczna 602-01-28
elektrownia jądrowa 602-01-27
elektrownia magneto-hydro-dynamiczna (MHD) . . 602-01-31
elektrownia pływowa 602-01-08
elektrownia pneumatyczna 602-01-26
elektrownia pompowa 602-01-10
elektrownia przepływowa 602-01-05
elektrownia słoneczna 602-01-29
elektrownia wiatrowa 602-01-30
elektrownia wodna 602-01-04
elektrownia wykorzystująca ciepło wody morskiej . 602-01-32
elektrownia zbiornikowa o długotrwałym wyrównaniu 602-01-07
elektrownia zbiornikowa o krótkotrwałym wyrównaniu 602-01-06
energia pierwotna nieskładowalna 602-03-18

G

generator główny 602-02-27
generator potrzeb własnych 602-02-28

K

kadłub turbiny 602-02-50
kocioł 602-02-34
kocioł na paliwo gazowe 602-02-39
kocioł na paliwo płynne 602-02-40
kocioł o złożu fluidalnym 602-02-43
kocioł przepływowy 602-02-36
kocioł pyłowy 602-02-38
kocioł pyłowy o bunkrowaniu pośrednim 602-02-41
kocioł pyłowy o zasilaniu bezpośrednim 602-02-42
kocioł z kontrolowanym obiegiem wody 602-02-37
kocioł z naturalnym obiegiem wody 602-02-35
komora wyrównawcza 602-02-10
kondensator 602-02-56

L

linia wałowa 602-02-51

M

moc brutto elektrowni 602-03-05
moc brutto zespołu prądotwórczego 602-03-04
moc dyspozycyjna bloku energetycznego 602-03-11
moc dyspozycyjna elektrowni 602-03-12
moc maksymalna osiągana bloku energetycznego . . 602-03-08
moc maksymalna osiągana elektrowni 602-03-09
moc netto elektrowni 602-03-07
moc netto zespołu prądotwórczego 602-03-06

O

obciążenie zespołu prądotwórczego ekonomiczne . . 602-03-23
obiekt wodno-elektroenergetyczny 602-01-03
ogniwo paliwowe 602-01-33

P

para przegrzana 602-02-44
pojemność zbiornika użyteczna 602-01-13
potrzeby własne bloku energetycznego 602-02-29
potrzeby własne ogólne 602-02-30
praca bloku przy minimum technicznym 602-03-03
prądnica główna 602-02-27
prądnica potrzeb własnych 602-02-28
przeciążenie 602-03-10
przegrzewacz 602-02-45
przegrzewacz międzystopniowy 602-02-46
przepływ wody 602-01-18

R

regulator obrotów 602-02-54
rezerwa energii elektrycznej w zbiorniku 602-01-16
rezerwa gorąca 602-03-16
rezerwa mocy (w systemie elektroenergetycznym) . . 602-03-14
rezerwa pojemności wody w zbiorniku użyteczna . . 602-01-15
rezerwa wirująca systemu elektroenergetycznego . . 602-03-15
rezerwa zimna 602-03-17
rozruch zespołu prądotwórczego cieplnego gorący . 602-03-02
rozruch zespołu prądotwórczego cieplnego zimny . . 602-03-01
rurociąg zasilający 602-02-09

S

skraplacz 602-02-56
spad brutto elektrowni wodnej 602-01-11
spad netto elektrowni wodnej 602-01-12
sprawność cieplna brutto zespołu prądotwórczego . 602-03-21
sprawność cieplna netto zespołu prądotwórczego . . 602-03-22
system wytwarzania 602-01-02

T

transformator blokowy 602-02-31
transformator potrzeb własnych bloku 602-02-32

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

transformator potrzeb własnych elektrowni 602–02–33
turbina akcyjna 602–02–11
turbina Francisa 602–02–14
turbina Kaplana 602–02–15
turbina parowa 602–02–47
turbina parowa kondensacyjna 602–02–48
turbina parowa kondensacyjno-upustowa 602–02–49
turbina Peltona 602–02–13
turbina reakcyjna 602–02–12
turbina śmigłowa 602–02–17
turbozespół rurowy 602–02–16
turbozespół wielokadłubowy jednowałowy 602–02–52
turbozespół wielokadłubowy wielowałowy 602–02–53

W

wskaźnik obciążenia zespołu prądotwórczego 602–03–24
wskaźnik wykorzystania maksymalnej mocy osiągalnej zespołu prądotwórczego 602–03–27
współczynnik wypełnienia zbiornika 602–01–17
współczynnik zasobu energetycznego 602–01–21
wyizolowanie bloku energetycznego 602–03–28
wytrzask 602–02–55
wytwarzanie ciepła i energii elektrycznej w gospodarce skojarzonej 602–01–24

Z

zapora 602–02–05
zapora ciężka 602–02–06
zapora grawitacyjna 602–02–06
zapora łukowa 602–02–07
zapora nasypowa 602–02–08
zapotrzebowanie mocy 602–03–13
zasób energetyczny 602–01–19
zasób energetyczny średni 602–01–20
zasób energetyczny zbiornika 602–01–14
zbiornik wyrównawczy dolny 602–02–18
zespół cieplny 602–02–21
zespół kondensacyjny 602–02–24
zespół kondensacyjny z przegrzewem międzystopniowym 602–02–25
zespół prądotwórczy 602–02–01
zespół prądotwórczy cieplny 602–02–20
zespół prądotwórczy gazowy 602–02–23
zespół prądotwórczy spalinowy 602–02–22
zespół prądotwórczy wodny 602–02–03
zespół prądotwórczy wodny odwracalny 602–02–04
zespół przeciwprężny 602–02–26
zespół silnikowy 602–02–02
zużycie ciepła średnie brutto 602–03–19
zużycie ciepła średnie netto 602–03–20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

ackumulerad vattenföring 602-01-18
aggregattransformator 602-02-31
aktionsturbin 602-02-11
allmän hjälputrustning 602-02-30

B

blockbunden hjälputrustning 602-02-29
bruttoaggregateffekt 602-03-04
bruttofallhöjd för vattenkraftstation 602-01-11
bruttostationseffekt 602-03-05
bränslecell 602-01-33

D

damm 602-02-05
dompanna med pumpcirkulation 602-02-37
dompanna med självcirkulation 602-02-35

E

effektbehov 602-03-13
effektreserv 602-03-14
ekonomisk effekt för ett block 602-03-23
ekvivalent fullasttid för ett block 602-03-25
ekvivalent fullasttid för flera block 602-03-26
enaxligt turbinaggregat 602-02-52
energiinnehåll i ett magasin 602-01-16
energiutnyttjningsfaktor 602-01-21
energiutnyttjningsfaktor för ett block 602-03-27
energiutnyttjningsfaktor under drifttid för ett block . 602-03-24

F

fleraxligt turbinaggregat 602-02-53
fläktkyltorn 602-02-60
fossileldad värmekraftstation 602-01-23
Francisturbin 602-02-14
fyllnadsgrad 602-01-17
fyllning av tryckluftsmagasin 602-01-25
förbränningsmotoraggregat 602-02-22

G

gaseldad panna 602-02-39
gasturbinaggregat 602-02-23
generatoraggregat 602-02-01
genomströmningspanna 602-02-36
gravitationsdamm 602-02-06

H

hjälpgenerator 602-02-28
huvudgenerator 602-02-27

J

jorddamm 602-02-08
jordvärmekraftstation 602-01-28

K

kall reserv 602-03-17
kallstart av värmekraftaggregat 602-03-01
Kaplanturbin 602-02-15
kolpulvereldad panna 602-02-38
kolpulvereldad panna med centralmaltningsanläggning 602-02-41
kolpulvereldad panna med kolkvarnar 602-02-42
kondenskraftaggregat 602-02-24
kondenskraftaggregat med mellanöverhettning . . . 602-02-25
kondensor 602-02-56
kondensturbin 602-02-48
kondensturbin med avtappning 602-02-49
kraftstation 602-01-01
kraftstation; MHD 602-01-31
kyltorn 602-02-57
kärnkraftstation 602-01-27

L

lokaltransformator . . . . . 602-02-32[33]
långsam reserv 602-03-17
lägsta tillåtna blockeffekt 602-03-03

M

magasinpumpning 602-01-09
magasinsinnehåll 602-01-15
magnetohydrodynamisk kraftstation 602-01-31
maximal kontinuerlig blockeffect 602-03-08
maximal kontinuerlig stationseffekt 602-03-09
medelårsproduktion 602-01-20
mellanöverhettare 602-02-46
MHD-kraftstation 602-01-31
momentan reserv 602-03-15
motoraggregat 602-02-02
mottryckskraftaggregat 602-02-26

N

nedströmsmagasin 602-02-18
nettoaggregateffekt 602-03-06
nettofallhöjd för vattenkraftstation 602-01-12
nettostationseffekt 602-03-07

O

oljeeldad panna 602-02-40
OTEC 602-01-32

P

Peltonturbin 602-02-13
produktionssystem 602-01-02
propellerturbin 602-02-17
pumpkraftstation 602-01-10

R

reaktionsturbin 602-02-12
reversibelt vattenkraftaggregat 602-02-04
rotorsträng 602-02-51

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

rullande reserv 602–03–15
rusningsskydd 602–02–55
rörturbin 602–02–16

S

snabb reserv 602–03–16
solkraftstation 602–01–29
specifik bruttovärmeförbrukning för ett block 602–03–19
specifik nettovärmeförbrukning för ett block 602–03–20
strömkraftstation 602–01–05
svallgalleri 602–02–10
svävbäddpanna 602–02–43

T

temperaturgradientkraftstation 602–01–32
termisk bruttoverkningsgrad för ett block 602–03–21
termisk nettoverkningsgrad för ett block 602–03–22
tidvattenkraftstation 602–01–08
tillgänglig blockeffekt 602–03–11
tillgänglig energi 602–01–19
tillgänglig stationseffekt 602–03–12
tilloppstub 602–02–09
torrt kyltorn 602–02–58
total magasinsenergi 602–01–14
total magasinsvolym 602–01–13
tryckluftskraftstation 602–01–26
turbinhus 602–02–50
turbinvarmstart 602–03–02
turbogeneratoraggregat 602–02–21
tvångsproduktion 602–03–18

V

valvdamm 602–02–07
varm reserv 602–03–16
varvtalsregulator 602–02–54
vattenkraftaggregat 602–02–03
vattenkraftanläggning 602–01–03
vattenkraftstation 602–01–04
vattenkraftstation med korttidsmagasin 602–01–06
vattenkraftstation med långtidsmagasin 602–01–07
vindkraftstation 602–01–30
vått kyltorn 602–02–59
värmekraftaggregat 602–02–20
värmekraftproduktion 602–01–24
värmekraftsblock 602–02–19
värmekraftstation 602–01–22

Å

ångpanna 602–02–34
ångturbin 602–02–47

Ö

överhettad ånga 602–02–44
överhettare 602–02–45
överlasteffekt 602–03–10
övergång till husturbindrift 602–03–28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

--`,,``,,-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

ICS 01.040.29; 29.240

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale